

TYPE  
ST 526 S  
ST 625  
ST 665  
ST 665 T  
ST 726 T  
ST 767 H

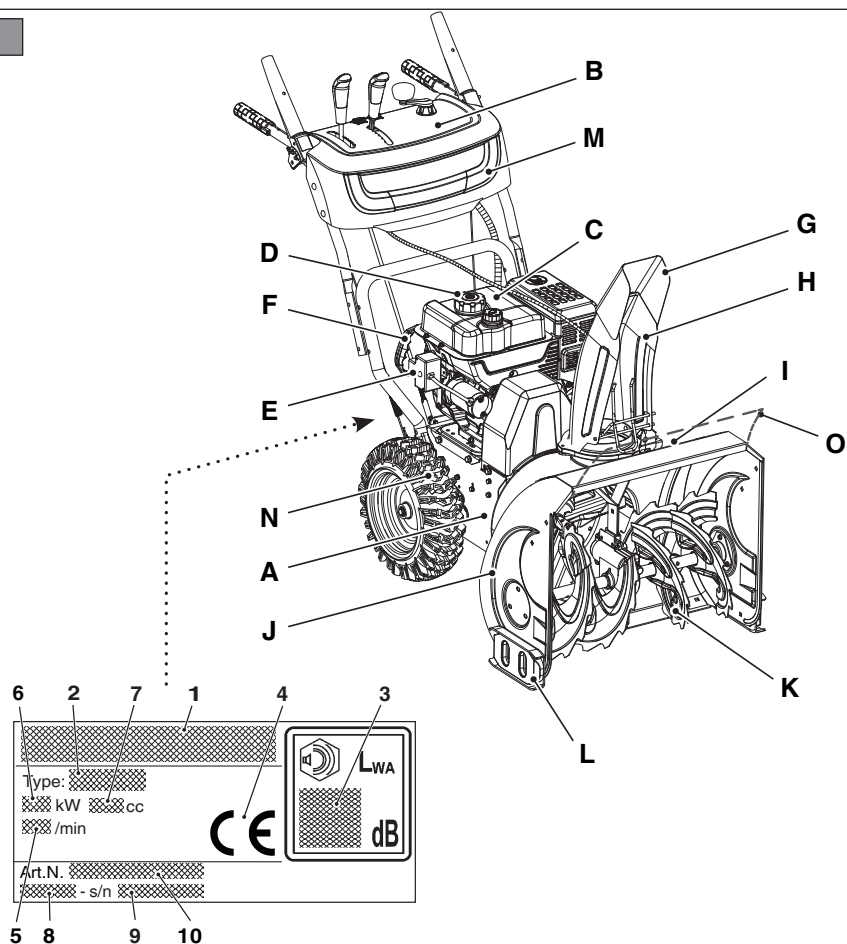


- IT** Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Snesylynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført snøsylng - INSTRUKSJONSBOOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** Plug de západă cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Снегоочиститель с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förrädd snöslunga - BRUKSANVISNING  
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

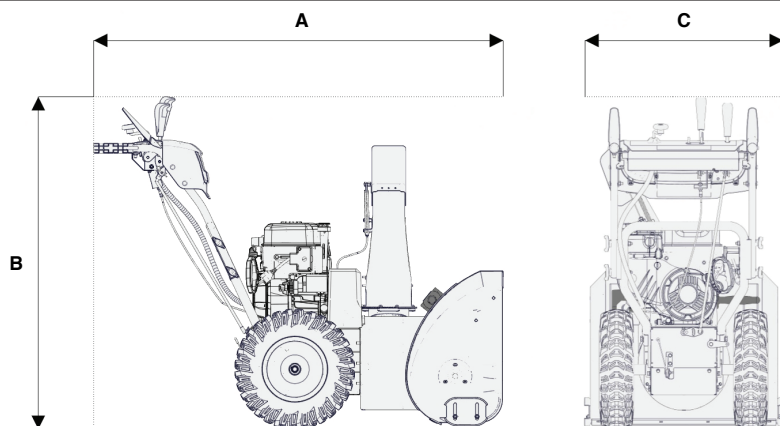


|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....                           | <b>IT</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |

1

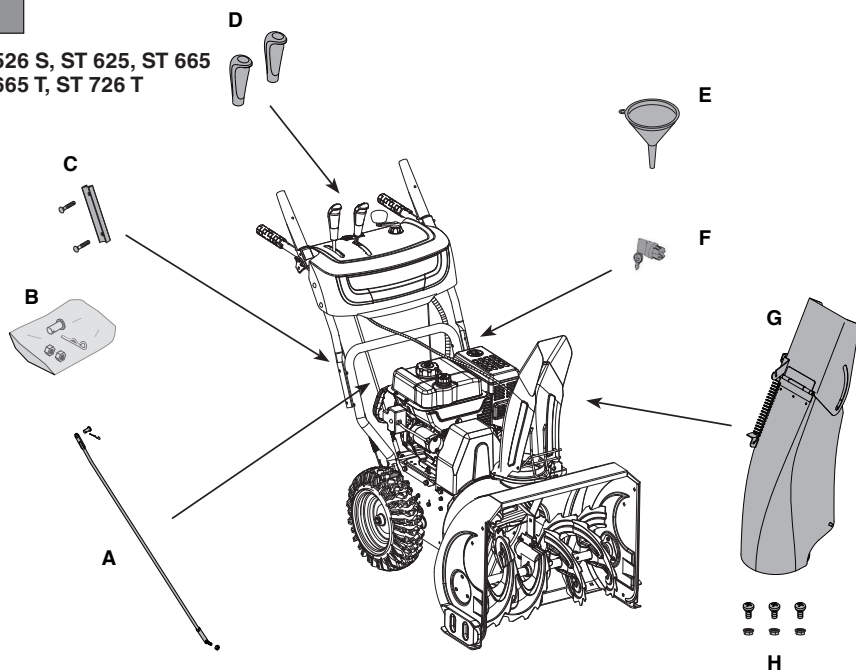


2

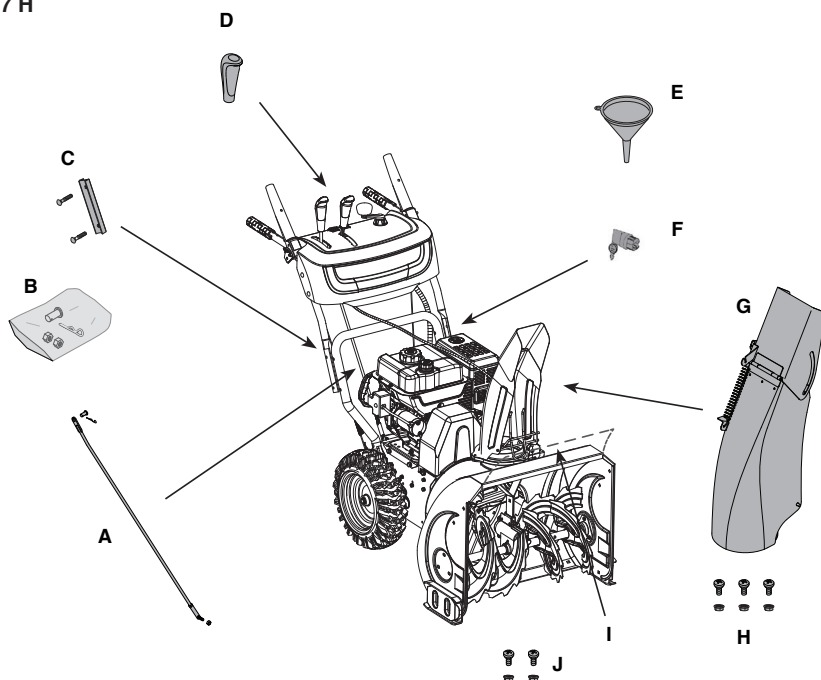


3

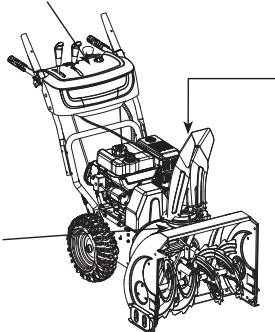
ST 526 S, ST 625, ST 665  
ST 665 T, ST 726 T



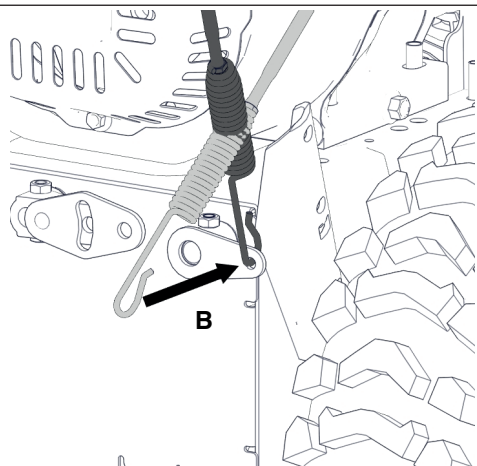
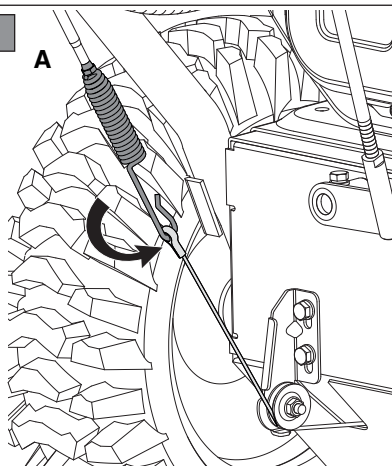
ST 767 H



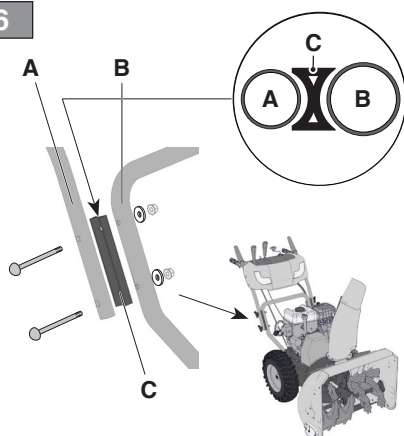
4



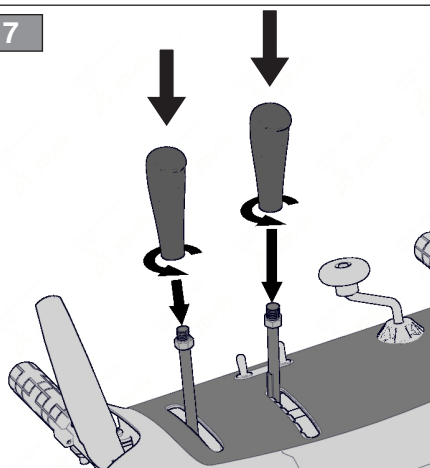
5



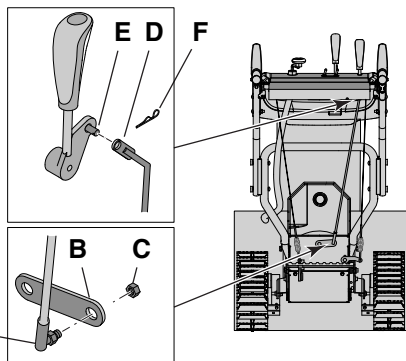
6



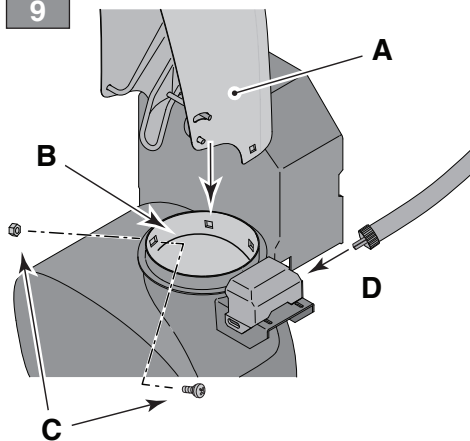
7



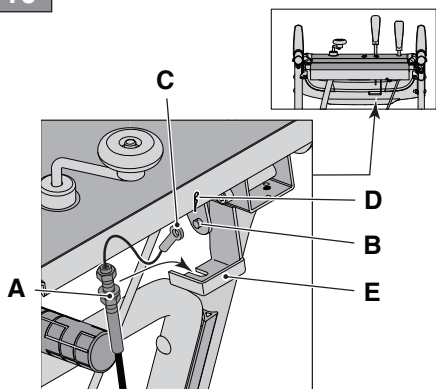
8



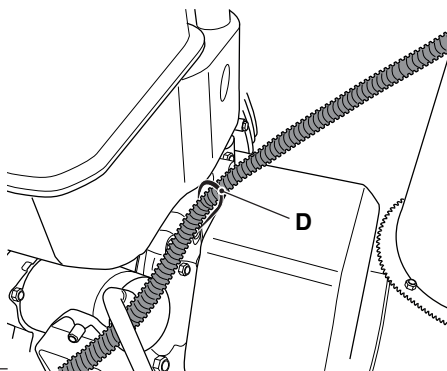
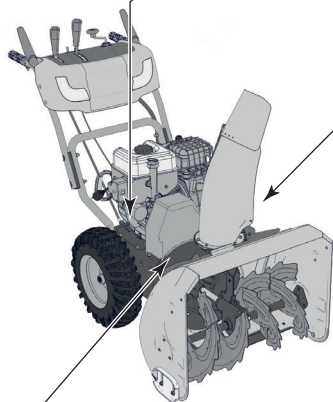
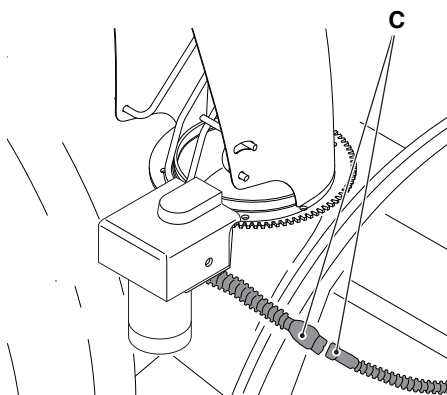
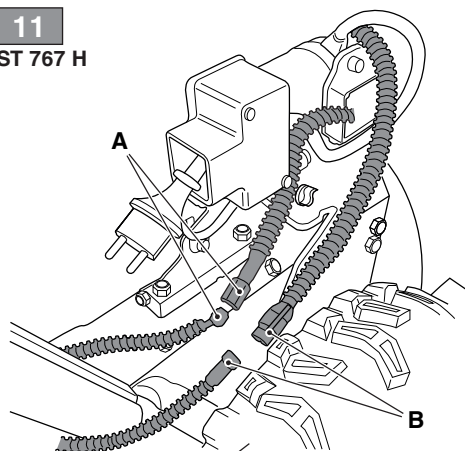
9



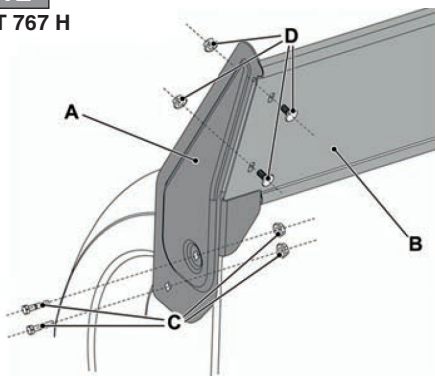
10



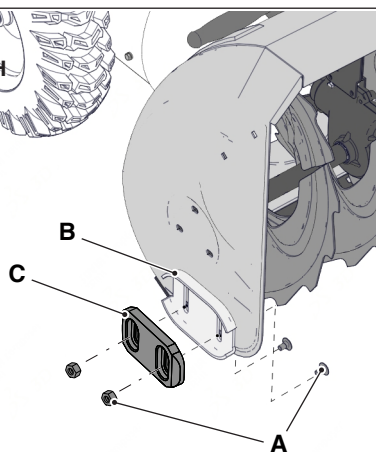
**11**  
**ST 767 H**



**12**  
**ST 767 H**

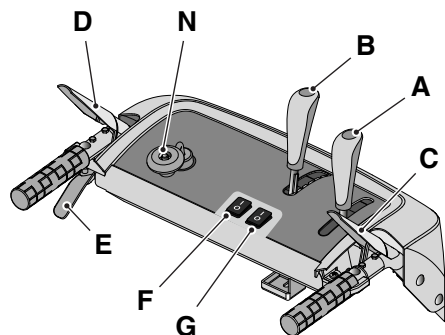


**13**  
**ST 767 H**

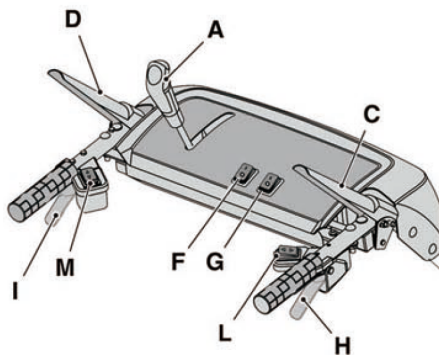


14

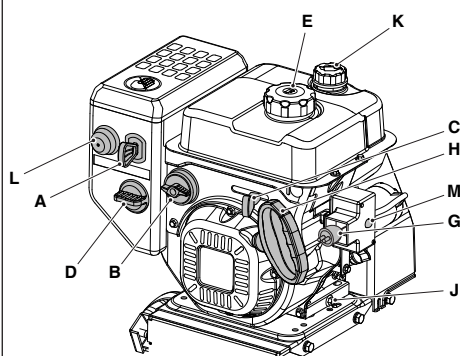
ST 526 S, ST 625, ST 665  
ST 665 T, ST 726 T



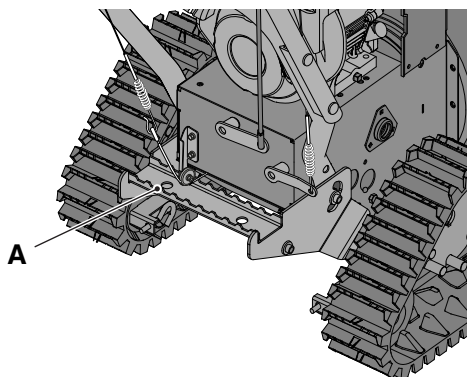
ST 767 H



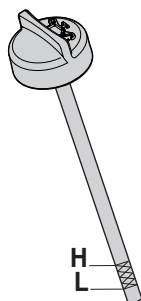
15



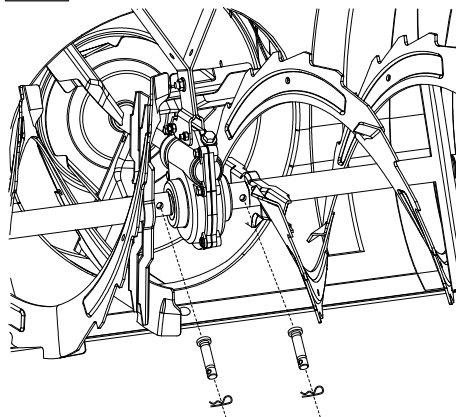
16



17



18



| [1]  | DATI TECNICI                                             | type              | ST 526 S  | ST 625    | ST 665     |
|------|----------------------------------------------------------|-------------------|-----------|-----------|------------|
| [2]  | Motore                                                   |                   | LC170FDS  | G250 FDS  | LC 180 FDS |
| [3]  | Cilindrata                                               | cm <sup>3</sup>   | 212       | 252       | 302        |
| [4]  | Potenza                                                  | kW                | 4,4       | 5,2       | 6,2        |
| [5]  | Giri motore                                              | min <sup>-1</sup> | 3600      | 3600      | 3600       |
| [6]  | Carburante                                               | type              | gasoline  | gasoline  | gasoline   |
| [7]  | Capacità serbatoio carburante                            | l                 | 3,0       | 3,2       | 4,0        |
| [8]  | Olio motore                                              | type              | SAE 5W-30 | SAE 5W-30 | SAE 5W-30  |
| [9]  | Capacità serbatoio olio motore                           | l                 | 0,6       | 0,7       | 0,95       |
| [10] | Candela                                                  | code              | F7RTC     | F7RTC     | F7RTC      |
| [11] | Candela, distanza elettrodi                              | mm                | 0,76      | 0,76      | 0,76       |
| [12] | Larghezza di lavoro                                      | cm                | 62        | 62        | 66         |
| [13] | Diametro ruote                                           | in                | 14x5.00-6 | 14x5.00-6 | 16x4.80-8  |
| [14] | Massa                                                    | kg                | 88        | 91        | 117        |
| [15] | Distanza di lancio massima                               | m                 | 10        | 10        | 12         |
| [16] | Dimensioni di ingombro                                   | fig. 2            |           |           |            |
| [17] | A = Lunghezza                                            | mm                | 1560      | 1560      | 1560       |
| [18] | B = Altezza                                              | mm                | 1140      | 1140      | 1140       |
| [19] | C = Larghezza                                            | mm                | 620       | 620       | 673        |
| [20] | Livello di potenza sonora misurato                       | dB(A)             | 104       | 98,96     | 99,97      |
| [21] | Incertezza                                               | dB(A)             | 2,5       | 3         | 3          |
| [22] | Livello di potenza sonora garantito                      | dB(A)             | 107       | 102       | 103        |
| [23] | Livello di pressione sonora                              | dB(A)             | 88        | 88,1      | 88,6       |
| [24] | Incertezza                                               | dB(A)             | 2,5       | 3         | 3          |
| [25] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra   | m/s <sup>2</sup>  | 5,393     | 5,013     | 3,397      |
| [26] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra | m/s <sup>2</sup>  | 4,139     | 6,648     | 3,057      |
| [27] | Incertezza                                               | m/s <sup>2</sup>  | 1,5       | 1,5       | 1,5        |
| [28] | <b>OPZIONI</b>                                           |                   |           |           |            |
| [29] | Diff-lock release                                        |                   | –         | √         | √          |
| [30] | Fari                                                     |                   | –         | √         | √          |
| [31] | Manopola deflettore                                      |                   | √         | √         | √          |
| [32] | Pulsanti deflettore                                      |                   | –         | –         | –          |
| [33] | Riscaldamento manopole                                   |                   | –         | √         | √          |
| [34] | Estensione carter                                        |                   | –         | –         | –          |
| [35] | <b>ACCESSORI</b>                                         |                   |           |           |            |
| [36] | Aste spaccaneve                                          |                   | √         | √         | √          |
| [37] | Catene da neve                                           |                   | √         | √         | √          |

| [1]  | DATI TECNICI                                             | type              | ST 665 T   | ST 726 T   | ST 767 H   |
|------|----------------------------------------------------------|-------------------|------------|------------|------------|
| [2]  | Motore                                                   |                   | LC 180 FDS | LC 185 FDS | LC 190 FDS |
| [3]  | Cilindrata                                               | cm <sup>3</sup>   | 302        | 375        | 420        |
| [4]  | Potenza                                                  | kW                | 6,2        | 7,8        | 9,0        |
| [5]  | Giri motore                                              | min <sup>-1</sup> | 3600       | 3600       | 3100       |
| [6]  | Carburante                                               | type              | gasoline   | gasoline   | gasoline   |
| [7]  | Capacità serbatoio carburante                            | l                 | 4,0        | 5,5        | 5,0        |
| [8]  | Olio motore                                              | type              | SAE 5W-30  | SAE 5W-30  | SAE 5W-30  |
| [9]  | Capacità serbatoio olio motore                           | l                 | 0,95       | 1,1        | 1,1        |
| [10] | Candela                                                  | code              | F7RTC      | F7RTC      | F7RTC      |
| [11] | Candela, distanza elettrodi                              | mm                | 0,76       | 0,76       | 0,76       |
| [12] | Larghezza di lavoro                                      | cm                | 66         | 72         | 76         |
| [13] | Diametro ruote                                           | in                | –          | –          | 16x6.50-8  |
| [14] | Massa                                                    | kg                | 128        | 133        | 133        |
| [15] | Distanza di lancio massima                               | m                 | 12         | 12         | 15         |
| [16] | Dimensioni di ingombro                                   | fig. 2            |            |            |            |
| [17] | A = Lunghezza                                            | mm                | 1560       | 1560       | 1630       |
| [18] | B = Altezza                                              | mm                | 1140       | 1140       | 1150       |
| [19] | C = Larghezza                                            | mm                | 673        | 710        | 815        |
| [20] | Livello di potenza sonora misurato                       | dB(A)             | 99,97      | 103,66     | 103,06     |
| [21] | Incertezza                                               | dB(A)             | 3          | 3          | 3          |
| [22] | Livello di potenza sonora garantito                      | dB(A)             | 103        | 107        | 106        |
| [23] | Livello di pressione sonora                              | dB(A)             | 88,6       | 89,1       | 89,9       |
| [24] | Incertezza                                               | dB(A)             | 3          | 3          | 3          |
| [25] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra   | m/s <sup>2</sup>  | 3,397      | 4,090      | 2,000      |
| [26] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra | m/s <sup>2</sup>  | 3,057      | 2,863      | 1,468      |
| [27] | Incertezza                                               | m/s <sup>2</sup>  | 1,5        | 1,5        | 1,5        |
| [28] | <b>OPZIONI</b>                                           |                   |            |            |            |
| [29] | Diff-lock release                                        |                   | ✓          | ✓          | ✓          |
| [30] | Fari                                                     |                   | ✓          | ✓          | ✓          |
| [31] | Manopola deflettore                                      |                   | ✓          | ✓          | –          |
| [32] | Pulsanti deflettore                                      |                   | –          | –          | ✓          |
| [33] | Riscaldamento manopole                                   |                   | ✓          | ✓          | ✓          |
| [34] | Estensione carter                                        |                   | –          | –          | ✓          |
| [35] | <b>ACCESSORI</b>                                         |                   |            |            |            |
| [36] | Aste spaccaneve                                          |                   | ✓          | ✓          | ✓          |
| [37] | Catene da neve                                           |                   | –          | –          | –          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Кубатура</p> <p>[4] Мощност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Моторно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Работна ширина</p> <p>[13] Диаметър на колело</p> <p>[14] Маса</p> <p>[15] Максимално разстояние на изхвърляне</p> <p>[16] Максимални размери</p> <p>[17] A = Дължина</p> <p>[18] B = Височина</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[21] Несигурност</p> <p>[22] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[23] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[24] Несигурност</p> <p>[25] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[26] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[27] Несигурност</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] свободен диференциал с принудително блокиране (Diff-lock release)</p> <p>[30] фарове</p> <p>[31] Дръшка на дефлектора</p> <p>[32] Бутон на дефлектора</p> <p>[33] Загряване на дръжките</p> <p>[34] Удължение на защитния капак на шнека</p> <p>[35] Принадлежности</p> <p>[36] Прътове за разбиване на сняг</p> <p>[37] Вериги за сняг</p> | <p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Promjer točkova</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost bacanja</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[21] Nesigurnost</p> <p>[22] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[23] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[24] Nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[27] Nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Farovi</p> <p>[31] Ručka usmjerivača</p> <p>[32] Dugmad usmjerivača</p> <p>[33] Grijač ručki</p> <p>[34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla</p> <p>[35] Dodatna oprema</p> <p>[36] Štapovi za razbijanje snijega</p> <p>[37] Lanci za snijeg</p>                                                                | <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Obsah válců</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže na motorový olej</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Pracovní záběr</p> <p>[13] Průměr kol</p> <p>[14] Hmotnost</p> <p>[15] Maximální vzdálenost odhazování</p> <p>[16] Vnější rozměry</p> <p>[17] A = Délka</p> <p>[18] B = Výška</p> <p>[19] C = Šířka</p> <p>[20] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[21] Nepřesnost měření</p> <p>[22] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Hladina akustického tlaku</p> <p>[24] Nepřesnost měření</p> <p>[25] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[26] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[27] Nepřesnost měření</p> <p>[28] Možnosti</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Světla</p> <p>[31] Klíčka deflektoru</p> <p>[32] Tlačítka vychylovače</p> <p>[33] Ohřev rukojeti</p> <p>[34] Prodloužení ochranného krytu šneku</p> <p>[35] Příslušenství</p> <p>[36] Závěsové lišty</p> <p>[37] Sněhové řetězy</p> |
| <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejninger</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Arbejdsbredde</p> <p>[13] Hjuldiameter</p> <p>[14] Vægt</p> <p>[15] Maks. slyngningsafstand</p> <p>[16] Maskinmål</p> <p>[17] A = Længde</p> <p>[18] B = Højde</p> <p>[19] C = Bredde</p> <p>[20] Målt lydeffektniveau</p> <p>[21] Usikkerhed</p> <p>[22] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[23] Lydtryksniveau</p> <p>[24] Usikkerhed</p> <p>[25] Vibrationer overført til hånden på højrehåndtag</p> <p>[26] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[27] Usikkerhed</p> <p>[28] Ekstraudstyr</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Lygter</p> <p>[31] Håndtag til afbojningsrør</p> <p>[32] Knapper til afbojningsrør</p> <p>[33] Opvarmning af håndtag</p> <p>[34] Forlænger til skærm til beskyttelse af snegl</p> <p>[35] Tilbehør</p> <p>[36] Snebrydningsstænger</p> <p>[37] Snekedder</p>                                                                                                                                                 | <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröls</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Arbeitsbreite</p> <p>[13] Durchmesser Räder</p> <p>[14] Masse</p> <p>[15] Maximaler Wurfabstand</p> <p>[16] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[17] A = Länge</p> <p>[18] B = Höhe</p> <p>[19] C = Breite</p> <p>[20] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[21] Messungenauigkeit</p> <p>[22] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[23] Schalldruckpegel</p> <p>[24] Messungenauigkeit</p> <p>[25] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[26] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[27] Messungenauigkeit</p> <p>[28] Optionen</p> <p>[29] Differential-Entriegelung</p> <p>[30] Scheinwerfer</p> <p>[31] Griff Ablenklappe</p> <p>[32] Tasten Ablenklappe</p> <p>[33] Griffheizung</p> <p>[34] Gehäuseerweiterung zum Schutz der Schnecke</p> <p>[35] Zubehörteile</p> <p>[36] Stangen zum Schneezerschlagen</p> <p>[37] Schneeketten</p> | <p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] Displacement</p> <p>[4] Power</p> <p>[5] Engine rotations</p> <p>[6] Fuel</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Engine oil</p> <p>[9] Engine oil tank capacity</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrodes distance</p> <p>[12] Working width</p> <p>[13] Wheel diameter</p> <p>[14] Weight</p> <p>[15] Maximum launch distance</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] A = Length</p> <p>[18] B = Height</p> <p>[19] C = Width</p> <p>[20] Measured sound power level</p> <p>[21] Uncertainty</p> <p>[22] Guaranteed sound power level</p> <p>[23] Sound pressure level</p> <p>[24] Uncertainty</p> <p>[25] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[26] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[27] Uncertainty</p> <p>[28] Options</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Lights</p> <p>[31] Deflector knob</p> <p>[32] Deflector buttons</p> <p>[33] Knob heating</p> <p>[34] Auger safety guard extension</p> <p>[35] Attachments</p> <p>[36] Snow breaker dipsticks</p> <p>[37] Snow chain</p>                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Carburante</p> <p>[7] Capacidad depósito carburante</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho de trabajo</p> <p>[13] Diámetro ruedas</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Distancia de lanzamiento máxima</p> <p>[16] Dimensiones totales</p> <p>[17] A = Longitud</p> <p>[18] B = Altura</p> <p>[19] C = Anchura</p> <p>[20] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[21] Incertidumbre</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[23] Nivel de presión sonora</p> <p>[24] Incertidumbre</p> <p>[25] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[27] Incertidumbre</p> <p>[28] Opciones</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Faros</p> <p>[31] Manivela deflector</p> <p>[32] Botones deflector</p> <p>[33] Calentamiento manivelas</p> <p>[34] Extensión cárter de protección cóclea</p> <p>[35] Accesorios</p> <p>[36] Varillas rompe nieve</p> <p>[37] Cadenas de nieve</p>           | <p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootoripöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünal</p> <p>[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Töölaius</p> <p>[13] Rataste diameeter</p> <p>[14] Mass</p> <p>[15] Maksimaalne heitekaugus</p> <p>[16] Mõõtmed</p> <p>[17] A = Pikkus</p> <p>[18] B = Kõrgus</p> <p>[19] C = Laius</p> <p>[20] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[21] Ebakindlus</p> <p>[22] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[23] Helirõhu tase</p> <p>[24] Ebakindlus</p> <p>[25] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[26] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p> <p>[27] Ebakindlus</p> <p>[28] Valikud</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Tuled</p> <p>[31] Deflektori nupp</p> <p>[32] Deflektori lülitid</p> <p>[33] Nuppuude soojendus</p> <p>[34] Kruvikonveieri kaitsekarteri pikendus</p> <p>[35] Lisaseadmed</p> <p>[36] Lumelõhkumise vardad</p> <p>[37] Lumeketid</p>                                                                                                                                                       | <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Sylinterin tilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Moottorin kierrosuku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Moottoriöljy</p> <p>[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Työstöleveys</p> <p>[13] Pyörien halkaisija</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maksimi linkoamisetäisyys</p> <p>[16] Mitat</p> <p>[17] A = Pituus</p> <p>[18] B = Korkeus</p> <p>[19] C = Leveys</p> <p>[20] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[21] Epätarkuus</p> <p>[22] Taattu äänitehotaso</p> <p>[23] Äänenpaineen taso</p> <p>[24] Epätarkuus</p> <p>[25] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[26] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[27] Epätarkuus</p> <p>[28] Valinnat</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Valot</p> <p>[31] Ohjauslevyn nuppi</p> <p>[32] Ohjauslevyn painikkeet</p> <p>[33] Nuppien lämmitys</p> <p>[34] Syöttöruuvien suojuksen jatkokappale</p> <p>[35] Lisävarusteet</p> <p>[36] Lumilingon tangot</p> <p>[37] Lumiketjut</p>                                          |
| <p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur de travail</p> <p>[13] Diamètre roues</p> <p>[14] Masse</p> <p>[15] Distance de projection maximale</p> <p>[16] Dimensions d'encombrement</p> <p>[17] A = Longueur</p> <p>[18] B = Hauteur</p> <p>[19] C = Largeur</p> <p>[20] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[21] Incertitude</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[23] Niveau de pression sonore</p> <p>[24] Incertitude</p> <p>[25] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[27] Incertitude</p> <p>[28] Options</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Phares</p> <p>[31] Molette déflecteur</p> <p>[32] Boutons déflecteur</p> <p>[33] Chauffage des molettes</p> <p>[34] Extension carter de protection vis sans fin</p> <p>[35] Accessoires</p> <p>[36] Tige chasse-neige</p> <p>[37] Chaînes à neige</p> | <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Promjer kotača</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost izbacivanja</p> <p>[16] Gabaritne dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmerena razina zvučne snage</p> <p>[21] Mjerna nesigurnost</p> <p>[22] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[23] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[24] Mjerna nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p> <p>[27] Mjerna nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Diff-lock release (otpuštanje blokade diferencijala)</p> <p>[30] Farovi</p> <p>[31] Gumb usmjerivača</p> <p>[32] Gumbi za usmjerivač</p> <p>[33] Grijanje ručaka</p> <p>[34] Produžetak zaštitnog kućišta pužnice</p> <p>[35] Dodatna oprema</p> <p>[36] Šipke za probijanje snijega</p> <p>[37] Lanci za snijeg</p> | <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Munkavégzési szélesség</p> <p>[13] Kerekek átmérője</p> <p>[14] Tömeg</p> <p>[15] Max. kidobási távolság</p> <p>[16] Befoglaló méretek</p> <p>[17] A = Hosszúság</p> <p>[18] B = Magasság</p> <p>[19] C = Szélesség</p> <p>[20] Mért hangteljesítmény</p> <p>[21] Mérési bizonytalanság</p> <p>[22] Garantált hangteljesítmény</p> <p>[23] Hangnyomás szint</p> <p>[24] Mérési bizonytalanság</p> <p>[25] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[26] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[27] Mérési bizonytalanság</p> <p>[28] Opciók</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Világítás</p> <p>[31] Deflektor kar</p> <p>[32] Deflektor gombok</p> <p>[33] Karok fűtése</p> <p>[34] Csiga védőburkolat hosszabbító</p> <p>[35] Tartozékok</p> <p>[36] Hótörő rudak</p> <p>[37] Hóláncok</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsuksos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Darbo plotis</p> <p>[13] Ratų skersmuo</p> <p>[14] Svoris</p> <p>[15] Maksimalus metimo tolis</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] A = Ilgis</p> <p>[18] B = Aukštis</p> <p>[19] C = Plotis</p> <p>[20] Išmatuota garso lygio galia</p> <p>[21] Paklaida</p> <p>[22] Garantuotas garso lygio galia</p> <p>[23] Garso slėgio lygis</p> <p>[24] Paklaida</p> <p>[25] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[26] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[27] Paklaida</p> <p>[28] Pasirenkami priedai</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Žibintai</p> <p>[31] Deflektoriaus rankenėlė</p> <p>[32] Deflektoriaus mygtukai</p> <p>[33] Rankenų šildymas</p> <p>[34] Sraigto apsauginio gaubto ilgintuvas</p> <p>[35] Priedai</p> <p>[36] Sniego pūsinų pjovikliai</p> <p>[37] Sniego grandinės</p>                                                         | <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru tilpums</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriezieni</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodmiem</p> <p>[12] Darba platums</p> <p>[13] Riteņu diametrs</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimālais izmešanas attālums</p> <p>[16] Gabariti</p> <p>[17] A = Garums</p> <p>[18] B = Augstums</p> <p>[19] C = Platums</p> <p>[20] Mēritās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[21] Kļūda</p> <p>[22] Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[24] Kļūda</p> <p>[25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[26] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[27] Kļūda</p> <p>[28] Papildapriekojums</p> <p>[29] Diferenciālā bloķētāja ataišana</p> <p>[30] Lukturi</p> <p>[31] Deflektora rokturis</p> <p>[32] Deflektora pogas</p> <p>[33] Rokturu apsilde</p> <p>[34] Gliemeža aizsargkorpusa pagarinājums</p> <p>[35] Piederumi</p> <p>[36] Sniega iřdināšanas tapas</p> <p>[37] Sniega ķēdes</p> | <p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Капацитет</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртежи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеќичка</p> <p>[11] Свеќичка, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на работа</p> <p>[13] Дијаметар на трналата</p> <p>[14] Тежина</p> <p>[15] Далечина за максимално отфрлање</p> <p>[16] Димензии на пречка</p> <p>[17] A = Должина</p> <p>[18] B = Висина</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Измерено ниво на звукот</p> <p>[21] Отстапување</p> <p>[22] Загарантирана звучна моќност</p> <p>[23] Ниво на изложеност на звукот</p> <p>[24] Отстапување</p> <p>[25] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[26] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>[27] Отстапување</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] Ослободување на диференцијалот</p> <p>[30] Светла</p> <p>[31] Копче на дефлекторот</p> <p>[32] Копче за дефлекторот</p> <p>[33] Копче за загревање</p> <p>[34] Од на картотот за заштита на сечивото</p> <p>[35] Дополнителна опрема</p> <p>[36] Оски на чистачот на снег</p> <p>[37] Синџири за снег</p>                           |
| <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Werkbreedte</p> <p>[13] Doorsnede wielen</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maximale schietafstand</p> <p>[16] Afmetingen</p> <p>[17] A = Lengte</p> <p>[18] B = Hoogte</p> <p>[19] C = Breedte</p> <p>[20] Gemeten geluidsvermogniveau</p> <p>[21] Onzekerheid</p> <p>[22] Gegarandeerd geluidsvermogniveau</p> <p>[23] Geluidsdrukniveau</p> <p>[24] Onzekerheid</p> <p>[25] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[26] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[27] Onzekerheid</p> <p>[28] Opties</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Koplampen</p> <p>[31] Knopje deflector</p> <p>[32] Toetsen deflector</p> <p>[33] Verwarming knopjes</p> <p>[34] Verfening beschermingscarter toevoerschroef</p> <p>[35] Toebehoren</p> <p>[36] Sneeuwbrekstaven</p> <p>[37] Sneeuwkettingen</p> | <p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolum</p> <p>[4] Ytelse</p> <p>[5] Motoromdreiningar</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolje</p> <p>[9] Oljetankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, avstand elektroder</p> <p>[12] Arbeidsbredde</p> <p>[13] Hjulenes diameter</p> <p>[14] Vekt</p> <p>[15] Maks. rekkevidde for utkast</p> <p>[16] Totale mål</p> <p>[17] A = Lengde</p> <p>[18] B = Høyde</p> <p>[19] C = Bredd</p> <p>[20] Målt lydstyrkenivå</p> <p>[21] Usikkerhet</p> <p>[22] Garantert lydstyrkenivå</p> <p>[23] Lydtrykknivå</p> <p>[24] Usikkerhet</p> <p>[25] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[26] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[27] Usikkerhet</p> <p>[28] Ekstraustyr</p> <p>[29] Utloser differensialås</p> <p>[30] Lys</p> <p>[31] Dreieknapp deflektor</p> <p>[32] Deflektorknapper</p> <p>[33] Oppvarming dreieknapper</p> <p>[34] Forlenger til beskyttelsehuset til vriboret</p> <p>[35] Tilbehør</p> <p>[36] Stenger for snoknusing</p> <p>[37] Kjettinger</p>                                       | <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność skokowa silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Obroty silnika</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Zasięg prac</p> <p>[13] Średnica kół</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Odległość maksymalna odrzutu</p> <p>[16] Wymiary ogólne</p> <p>[17] A = Długość</p> <p>[18] B = Wysokość</p> <p>[19] C = Szerokość</p> <p>[20] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[21] Niepewność pomiaru</p> <p>[22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[23] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[24] Niepewność pomiaru</p> <p>[25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[27] Niepewność pomiaru</p> <p>[28] Opcje</p> <p>[29] Zwolnienie blokady mechanizmu różnicowego</p> <p>[30] Reflektory</p> <p>[31] Pokrętło deflektora</p> <p>[32] Przyciski sterownicze deflektora</p> <p>[33] Ogrzewanie pokręteł</p> <p>[34] Przedłużenie osłony zabezpieczającej ślimak</p> <p>[35] Akcesoria</p> <p>[36] Drążki rozbijające śnieg</p> <p>[37] Łańcuchy śniegowe</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Turajii motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei de motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Bujie, distantă electrozi</p> <p>[12] Lățime de lucru</p> <p>[13] Diametru roți</p> <p>[14] Masă</p> <p>[15] Distanță maximă de lansare</p> <p>[16] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[17] A = Lungime</p> <p>[18] B = Înălțime</p> <p>[19] C = Lățime</p> <p>[20] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[21] Nesigurantă</p> <p>[22] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[23] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[24] Nesigurantă</p> <p>[25] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii</p> <p>[26] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii</p> <p>[27] Nesigurantă</p> <p>[28] Opțiuni</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Faruri</p> <p>[31] Cap de acționare deflector</p> <p>[32] Butoane deflector</p> <p>[33] Încălzire capete de acționare</p> <p>[34] Extensie carter de protecție melc</p> <p>[35] Accesorii</p> <p>[36] Bare de deszăpezire</p> <p>[37] Lanțuri de zăpadă</p>                                                  | <p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Число оборотов двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина рабочей зоны</p> <p>[13] Диаметр колес</p> <p>[14] Масса</p> <p>[15] Дальность отброса снега</p> <p>[16] Габаритные размеры</p> <p>[17] A = Длина</p> <p>[18] B = Высота</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[21] Погрешность</p> <p>[22] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[23] Уровень звукового давления</p> <p>[24] Погрешность</p> <p>[25] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[26] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p> <p>[27] Погрешность</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] Устройство разблокировки дифференциала</p> <p>[30] Фары</p> <p>[31] Ручка дефлектора</p> <p>[32] Кнопки дефлектора</p> <p>[33] Подогрев ручек</p> <p>[34] Удлинитель защитного корпуса шнека</p> <p>[35] Дополнительное оборудование</p> <p>[36] Зубцы для разбивания снега</p> <p>[37] Цепи противоскольжения</p> | <p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Obsah valcov</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Pracovný záber</p> <p>[13] Priemer kolies</p> <p>[14] Hmotnosť</p> <p>[15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania</p> <p>[16] Vonkajšie rozmery</p> <p>[17] A = Dĺžka</p> <p>[18] B = Výška</p> <p>[19] C = Šírka</p> <p>[20] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[21] Nepresnosť merania</p> <p>[22] Hladina zarúčeného akustického výkonu</p> <p>[23] Hladina akustického tlaku</p> <p>[24] Nepresnosť merania</p> <p>[25] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle</p> <p>[26] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle</p> <p>[27] Nepresnosť merania</p> <p>[28] Možnosti</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Svetlomety</p> <p>[31] Kľuka vychyl'ovača</p> <p>[32] Tlačidlá vyhadzovača</p> <p>[33] Ohrev rukovätí</p> <p>[34] Predĺženie ochranného krytu závitovky</p> <p>[35] Príslušenstvo</p> <p>[36] Závažová lišta</p> <p>[37] Snehové reťaze</p> |
| <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Delovna širina</p> <p>[13] Premer koles</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna dolžina izmeta</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dolžina</p> <p>[18] B = Višina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[21] Negotovost</p> <p>[22] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[23] Raven zvočnog pritiska</p> <p>[24] Negotovost</p> <p>[25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p> <p>[27] Negotovost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Sprostitiv zapore diferenciala (diff-lock release)</p> <p>[30] Luči</p> <p>[31] Ročica deflektorja</p> <p>[32] Gumbi deflektorja</p> <p>[33] Ogrevanje ročajev</p> <p>[34] Podajšek okrova za zaščito snežnega vijaka</p> <p>[35] Dodatna oprema</p> <p>[36] Palice za lomljenje snega</p> <p>[37] Snežne verige</p> | <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Obrtaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja</p> <p>[10] Svećica</p> <p>[11] Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Prečnik točkova</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljnost bacanja</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[21] Nesigurnost</p> <p>[22] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[23] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[24] Nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci</p> <p>[27] Nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Diff-lock release</p> <p>[30] Farovi</p> <p>[31] Ručica usmerivača</p> <p>[32] Dugmad usmerivača</p> <p>[33] Grejač ručica</p> <p>[34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla</p> <p>[35] Dodatna oprema</p> <p>[36] Štapovi za razbijanje snega</p> <p>[37] Lanci za sneg</p>                                                                           | <p>[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolym</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorvarvtal</p> <p>[6] Bränsle</p> <p>[7] Bränseltankvolym</p> <p>[8] Motorolja</p> <p>[9] Motoroljevolym</p> <p>[10] Tändstift</p> <p>[11] Tändstift, elektrodavstånd</p> <p>[12] Arbetsbredd</p> <p>[13] Hjul diameter</p> <p>[14] Vikt</p> <p>[15] Maximal kastlängd</p> <p>[16] Mått</p> <p>[17] A = längd</p> <p>[18] B = höjd</p> <p>[19] C = bredd</p> <p>[20] Uppmätt ljudeffektiv</p> <p>[21] Osäkerhet</p> <p>[22] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[23] Ljudtrycksnivå</p> <p>[24] Osäkerhet</p> <p>[25] Vibrationer överförda till handen på det högra handtaget</p> <p>[26] Vibrationer överförda till handen på det vänstra handtaget</p> <p>[27] Osäkerhet</p> <p>[28] Tillval</p> <p>[29] Differentialspärmsfrigöring</p> <p>[30] Belysning</p> <p>[31] Riktskärmsved</p> <p>[32] Utkastets knappar</p> <p>[33] Strömbrytare för handtagsvärme</p> <p>[34] Förlängning för snöskruvslydd</p> <p>[35] Tillståtsutrustning</p> <p>[36] Snöbrytarkilar</p> <p>[37] Snökedja</p>                                                                                                                                            |



## INNHOOLD

|                                                                           |    |                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------|----|
| 1. GENERELT .....                                                         | 1  | 8. OPPBEVARING .....                  | 12 |
| 2. SIKKERHETSBESTEMMELSER .....                                           | 2  | 9. SERVICE OG REPARASJONER .....      | 13 |
| 2.4 Vedlikehold, oppbevaring og transport ..                              | 3  | 10. HVA SOM DEKKES AV GARANTIE .....  | 13 |
| 3. BLI KJENT MED MASKINEN .....                                           | 4  | 11. VEDLIKEHOLDSTABELL .....          | 13 |
| 3.1 Beskrivelse av maskinen og tilsiktet bruk .....                       | 4  | 12. IDENTIFISERING AV PROBLEMER ..... | 14 |
| 3.2 Sikkerhetssymboler .....                                              | 4  |                                       |    |
| 3.3 Identifikasjonsetikett .....                                          | 5  |                                       |    |
| 3.4 Hovedkomponenter .....                                                | 5  |                                       |    |
| 4. MONTERING .....                                                        | 5  |                                       |    |
| 4.1 Deler til monteringen .....                                           | 5  |                                       |    |
| 4.2 Montering av kontrollkabler for fremdrift og snøskruer .....          | 6  |                                       |    |
| 4.3 Montering av styret .....                                             | 6  |                                       |    |
| 4.4 Montering av girinnstilling .....                                     | 6  |                                       |    |
| 4.5 Montering av snøutkast .....                                          | 6  |                                       |    |
| 4.6 Montering av borforlengelse (ST 767 H) ..                             | 6  |                                       |    |
| 4.7 Utjevningsskinner .....                                               | 6  |                                       |    |
| 5. BETJENINGSUTSTYR .....                                                 | 7  |                                       |    |
| 5.1 Tenningsnøkkel .....                                                  | 7  |                                       |    |
| 5.2 Drivstoffkran .....                                                   | 7  |                                       |    |
| 5.3 Gassinnstilling .....                                                 | 7  |                                       |    |
| 5.4 Choke-innstilling .....                                               | 7  |                                       |    |
| 5.5 Primer .....                                                          | 7  |                                       |    |
| 5.6 Håndtak for manuell oppstart .....                                    | 7  |                                       |    |
| 5.7 Innstilling for elektrisk oppstart .....                              | 7  |                                       |    |
| 5.8 Fremdriftsinstilling .....                                            | 7  |                                       |    |
| 5.9 Styrespale .....                                                      | 7  |                                       |    |
| 5.10 Snøskruerinnstilling .....                                           | 8  |                                       |    |
| 5.11 Girspak .....                                                        | 8  |                                       |    |
| 5.12 Retting av utkastet og deflektoren (dreieknapp versjon) .....        | 8  |                                       |    |
| 5.13 Elektrisk retting av utkastet og deflektoren (knapper versjon) ..... | 8  |                                       |    |
| 5.14 Lysbrytere og håndtakvarmer (ekstraustyr) .....                      | 8  |                                       |    |
| 5.15 Løftepedal .....                                                     | 8  |                                       |    |
| 6. BRUK AV MASKINEN .....                                                 | 9  |                                       |    |
| 6.1 Forberedende operasjoner .....                                        | 9  |                                       |    |
| 6.2 Sikkerhetskontroller .....                                            | 9  |                                       |    |
| 6.3 Start / arbeid .....                                                  | 9  |                                       |    |
| 6.4 Stopp .....                                                           | 10 |                                       |    |
| 6.5 Bruksråd .....                                                        | 11 |                                       |    |
| 6.6 Etter bruk .....                                                      | 11 |                                       |    |
| 7. VEDLIKEHOLD .....                                                      | 11 |                                       |    |
| 7.1 Generelt .....                                                        | 11 |                                       |    |
| 7.2 Fylling av drivstoff .....                                            | 11 |                                       |    |
| 7.3 Kontroll / etterfylling av motorolje .....                            | 11 |                                       |    |
| 7.4 Renhold .....                                                         | 12 |                                       |    |
| 7.5 Tennplugg .....                                                       | 12 |                                       |    |
| 7.6 Forgasser .....                                                       | 12 |                                       |    |
| 7.7 Festeskruer og -mutrer .....                                          | 12 |                                       |    |
| 7.8 Snøskruens aksling .....                                              | 12 |                                       |    |

## 1. GENERELT

### 1.1 HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er uthevet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

**MERKNAD** eller **VIKTIG** presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet  angir en fare. Hvis advarslene ikke overholdes kan dette medføre personskader eller skader på tredjepart og/eller ødeleggelser.

De avsnittene som er merket med en firkant med stiptet grå ramme angir ekstraustyr som ikke finnes på alle modellene som er dokumentert i denne bruksanvisningen. Kontroller om ekstraustyret finnes på din modell.

Alle henvisningene til maskinens høyre og venstre side samt for- og bakside gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

### 1.2 REFERANSER

#### 1.2.1 Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummererte 1, 2, 3, osv. Delene angitt på figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv. En referanse til del C på figur 2 angis med teksten: "Se fig. 2 C" eller ganske enkelt "(Fig. 2.C)". Figurene er veiledende. De faktiske delene kan være forskjellige fra de som er avbildet.

## 1.2.2 Overskrifter

Bruksanvisningen er oppdelt i kapitler og avsnitt. Overskriften til avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsbestemmelser". Henvisningene til overskrifter eller avsnitt angis med forkortelsene kap. eller avsn. og deretter det gjeldende nummeret. Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1".

## 2. SIKKERHETSBESTEMMELSER

### 2.1 OPPLÆRING

 **Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk.**

 **Bli kjent med kontrollene og hvordan maskinen brukes på riktig måte. Lær å slå av motoren raskt. Manglende overhold av advarslene og instruksjonene kan forårsake brann og/eller alvorlige skader. Ta vare på alle merknadene og instruksjonene for fremtidig bruk.**

- La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.
- Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjeperson eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.

### 2.2 FORBEREDENDE OPERASJONER

#### Personlig verneutstyr (PVU)

- Ikke bruk snøfreseren uten egnede klær.
- Bruk sko som gir et godt grep på glatte underlag.
- Bruk alltid vernebriller eller en ansiktsskjerm under bruk, vedlikehold eller reparasjon. Motordrevne maskiner i drift kan slynge fremmedlegemer mot øynene.
- Bruk hørselsvern.

#### Arbeidsområde / maskin

- Kontroller området som skal ryddes og fjern synlige fremmedlegemer. For eksempel, dørmatter, sleder, bord, ledninger, etc.
- Sjekk at alle kontrollen som driver bevegelige organer er frakoblet før motoren startes.
- Juster høyden på beskyttelseshuset til snøskruen for å bryte overflater med grus eller stein
- La motoren og maskinen tilpasse seg utetemperaturen før du begynner å snøbrøytingen.

#### Motorer med kompresjonstenning: drivstoff

- Advarsel: drivstoffet er svært brannfarlig. Hånder den varsomt!
- Oppbevar alltid drivstoffet i egnede kanner.
- Bruk en trakt til på- og etterfylling. Det skal kun gjøres utendørs, og røyking er forbudt mens arbeidet pågår.
- Fyll på drivstoff før motoren startes. Åpne ikke tanklokket og fyll ikke drivstoff mens motoren er slått på, eller fremdeles er varm.
- Ikke start motoren hvis det lekker bensin, men ta maskinen bort fra området med bensinsøl, og vask øyeblikkelig bort alle rester etter drivstoff på maskinen og bakken.
- Skru korken til drivstofftanken og drivstoffbeholderne godt på.
- Unngå at drivstoffet kommer i kontakt med klærne, og hvis dette skulle skje må du skifte klær før motoren startes.

### 2.3 UNDER BRUK

#### Arbeidsområde

- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser, i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv. Elektrisk kontakt eller mekanisk friksjon kan generere gnister som kan antenne støv eller damp.
- Start ikke motoren i lukkede rom der farlig karbonmonoksidrøyk kan samle seg opp. Motoren skal alltid startes utendørs eller på et godt ventilert sted. Husk alltid på at motorens eksosgasser er giftige.
- Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.
- Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.
- Vær spesielt oppmerksom når maskinen brukes på grusstier, fortau og veier, eller når disse krysses. Vær oppmerksom på skjulte farer.
- Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.

#### Adferd

- Ikke rett åpningen til snøutkastet mot vinden, eller mot personer, dyr, kjøretøy, boliger eller

- annet som kan bli påført skader fra snøen eller fra gjenstander som ligger gjemt i snøen. Ikke la noen stoppe opp fremfor maskinen.
- Bruk aldri snøfreseren i nærheten av gjerder, biler, vinduer, glassgjerder osv. uten å ha regulert snøutkastets deflektor på riktig måte.
  - Ikke hold hendene eller føttene i nærheten av roterende deler. Stå alltid på avstand fra snøutkastet. Snøutkastet skal alltid holdes rent.
  - Hvis snøfreseren treffer fremmedlegemer eller har unormale vibrasjoner, må du slå av motoren, trekke ut nøkkelen, vente til de bevegelige delene stopper opp, og inspisere maskinen omhyggelig for å finne ut om den har blitt skadet. Vanligvis er vibrasjoner tegn på at det finnes et problem. Reparer eventuelle skader før maskinen tas i bruk igjen.
  - Koble ut alle innstillinger og trekk ut tenningsnøkkelen før du forlater maskinen.
  - Før du foretar reparasjoner, renhold, inspeksjoner og justeringer, må du slå av motoren, trekke ut nøkkelen, og vente til de bevegelige delene stopper opp (bortsett fra når noe annet er angitt uttrykkelig i instruksjonene). Frakoble ledningene til elektromotoren. (Ekstraustyr)
  - Ikke berør motorens deler, da de blir varme under bruk. Fare for forbrenning.
  - Bruk ikke maskinen i høy transporthastighet på glatte overflater. Vær forsiktig når du beveger deg bakover. Se bak deg før og mens du beveger deg bakover for å passe på at det ikke finnes hindringer.
  - Frakoble snøskruen når maskinen transporteres eller ikke er i bruk.
  - Pass alltid på å ha god balanse og hold godt fast i håndtaket. Gå, løp aldri.
- Bruksbegrensninger**
- Ikke bruk maskinen på tvers i en skråning. Beveg deg alltid ovenfra og nedover, og deretter nedenfra og oppover. Vær alltid forsiktig når du skifter retning i en skråning. Unngå bratte skråninger.
  - Ikke bruk maskinen hvis vernene er utilstrekkelige, eller hvis sikkerhetsanordningene ikke har blitt riktig plassert.
  - Sikkerhetssystemene må ikke deaktiveres eller tukles med.
  - Ikke endre motorens reguleringer, eller hold motoren på et veldig høyt turtall. Faren for personskader øker ved veldig høyt turtall.
  - Ikke bruk for høy hastighet, dette for å unngå å overbelaste maskinen.
  - Ikke før hendene inn i utkasteråpningen eller snøskruen uten å først ha slått av motoren eller tatt ut nøkkelen.

## 2.4 VEDLIKEHOLD, OPPBEVARING OG TRANSPORT

Foreta jevnlig vedlikehold og sørg for korrekt oppbevaring for å ivareta maskinens sikkerhet.

**⚠ Odelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Bruk av uoriginale og/eller feil monterte reservedeler setter maskinens sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og fritar produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.**

### Vedlikehold

- Hvis tanken må tømmes må dette arbeidet gjøres utendørs og med kald motor.
- For å redusere brannfaren må du kontrollere jevnlig at det ikke finnes olje- og/eller drivstofflekkasjer.

### Oppbevaring

- Ikke la det være drivstoff igjen på tanken hvis maskinen skal lagres i en bygning hvor bensindampen kan komme i kontakt med åpne flammer, gnister eller varmekilder.
- Kjøøl ned motoren før snøfreseren settes bort til lagring.
- Hvis snøfreseren skal oppbevares over lengre tid, skal bruksanvisningen alltid konsulteres for å fange opp viktige detaljer.

### Transport

- Bruk påkjøringsramper som har tilpasset styrke, bredde og lengde hvis maskinen må transporteres på en lastebil eller tilhenger.
- Kjør maskinen på med motoren av, ved at et tilstrekkelig antall personer skyver den opp.
- Steng drivstoffkranen (hvis denne finnes) under transport, og fest maskinen tilstrekkelig til transportkjøretøyet ved hjelp av ståltau eller kjetting.

## 2.5 MILJØVERN

Miljøvern må være førsteprioritet ved bruk av maskinen, til fordel for samholdet og miljøet der vi bor.

- Unngå å forstyrre nabolaget.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, oljer, drivstoff, filter, forringede deler eller deler som er sterkt forurensende. Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.
- Når maskinen tas ut av bruk, skal den ikke etterlates i naturen. Henvend deg hos en autorisert gjenvinningsstasjon i samsvar med gjeldende lokale regler.

### 3. BLI KJENT MED MASKINEN

#### 3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG TILSIKTET BRUK

##### Denne maskinen er en snøfreser.

Maskinen er utstyrt med en brøytesnøskruer som er beskyttet av et hus, og som slynger snøen ut i et snøutkast. Snøskruen bevegese av motoren som også gir fremdrift til maskinen. Maskinen styres ved hjelp av innstillinger som finnes i instrumentbordet. Operatøren kan styre maskinen og aktivere de viktigste innstillingene ved å alltid stå oppreist i kjørestillingen, bak maskinen.

##### 3.1.1 Tiltent bruk

Denne maskinen er utviklet og bygget for snøbrøyting, rydding og utslynging av snø fra fortau, hager, oppkjørsler og andre overflater på bakkenivå. Snøfreseren må kun brukes for rydding av snø.

##### 3.1.2 Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- Bruk av maskinen på overflater over bakkenivå, som hustak, garasjer, arkader eller andre konstruksjoner eller bygninger.
- Å drive snøskruen når det finnes andre elementer enn snø til stede (for eksempel jord, gress, småstein osv.).
- Å dra eller skyve last.
- Å transportere andre personer, spesielt barn.

**VIKTIG** Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien. Videre heves produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakska- der, personskader eller skader på tredjepersoner.

##### 3.1.3 Brukergruppe

Denne maskinen er beregnet på ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

**VIKTIG** Maskinen skal kun brukes av én operatør.

#### 3.2 SIKKERHETSSYMBOLER

Det finnes forskjellige symboler på maskinen (fig. 4). Symbolene skal minne operatøren om

riktig fremgangsmåte for å bruke den forsiktig og ta de nødvendige forholdsreglene.

Symbolenes betydning:



**ADVARSEL!**



**ADVARSEL!** Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



**FARE!** Hold hender og føtter unna roterende deler.



**FARE!** Utslynging av gjenstander. Ikke drei utkastet mot tilskuere eller dyr.



**FARE!** Roterende skovlhjul. Hold alltid god avstand fra utkasteråpningen.



**FARE!** Hold arbeidsområdet fritt for personer, spesielt barn, og dyr.



**ADVARSEL!** Trekk ut nøkkelen og les instruksjonene før du tar fatt på et hvilket som helst inngrep i form av vedlikehold eller reparasjon.



**FARE!** Det er forbudt å føre hendene inn i utkasterkanalen når snøskruen er i bevegelse. Stopp motoren før du fjerner hindringer fra snøutkastet.



**FARE!** Hold avstand fra varme overflater.



**FARE!** Motorene slipper ut karbonmonoksid. IKKE start maskinen i lukkede rom.



**FARE!** Drivstoffet er brannfarlig og eksplosivt. Trekk ut tenningsnøkkelen og la motoren kjøles ned før påfylling.



**FARE!** Fare for brann eller eksplosjon. Røyking forbudt, ikke bruk åpne flammer eller antenningskilder



**FARE!** Bruk hørselsvern.



**FARE!** Bruk vernebriller.

**VIKTIG** Klistremerker som er ødelagt eller uleselig må skiftes. Be om nye klistremerker hos et autorisert servicesenter.

### 3.3 IDENTIFIKASJONSETIKETT

Identifikasjonsetiketten oppgir følgende opplysninger (fig. 1):

1. Produsentens adresse
2. Type maskin
3. Lydeffektnivå
4. CE-merke
5. Motorens omdreiningshastighet
6. Motorens ytelse
7. Motorens slagvolum
8. Produksjonsmåned/år
9. Serienummer
10. Artikkelnnummer

Skriv maskinens ID-opplysninger i de tilrettelagte feltene på etiketten som finnes på baksiden av bokomslaget.

**VIKTIG** *Bruk identifikasjonsbetegnelse som finnes på produktets identifikasjonsetikett.*

**VIKTIG** *Bruk identifikasjonsbetegnelse hver gang det autoriserte verkstedet kontaktes.*

### 3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter (fig. 1):

- A. Ramme
- B. Instrumentbord
- C. Motor
- D. Drivstofftank
- E. Støpsel for elektrisk oppstart
- F. Håndtak for manuell oppstart
- G. Deflektor
- H. Utkast
- I. Snøspade
- J. Beskyttelseshus til snøskruer
- K. Snøskruer
- L. Utjevningskinner
- M. Lys (ekstraustyr)
- N. Hjul/Belter
- O. Forlengelse bor

## 4. MONTERING

Av hensyn til oppbevaring og transport er noen av maskinens deler ikke montert i fabrikken, men må monteres av kunden i henhold til instruksjonene etter å ha fjernet emballasjen.

**⚠ Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr. Bruk ikke maskinen før alle indikasjoner i avsnittet "MONTERING" har blitt fullført.**

**VIKTIG** *Maskinen leveres uten motorolje og drivstoff.*

### 4.1 DELER TIL MONTERINGEN

Delene som skal brukes til monteringen finnes i emballasjen og er (fig. 3) angitt i følgende tabell:

| ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T |                                                |       |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|-------|
| Pos.                                         | Beskrivelse                                    | Ant.  |
| A                                            | Girinnstilling                                 | 1     |
| B                                            | Festeskruer til girinnstilling                 | -     |
| C                                            | Avstandsstykker med festeskruer til håndtaket  | 2     |
| D                                            | Håndtak for girspaker og dreining av deflektor | 2     |
| E                                            | Trakt                                          | 1     |
| F                                            | Sikkerhetsnøkkel                               | 1     |
| G                                            | Utkast                                         | 1     |
| H                                            | Selvlåsende skruer og muttere                  | 3 + 3 |

| ST 767 H |                                               |       |
|----------|-----------------------------------------------|-------|
| Pos.     | Beskrivelse                                   | Ant.  |
| A        | Girinnstilling                                | 1     |
| B        | Festeskruer til girinnstilling                | -     |
| C        | Avstandsstykker med festeskruer til håndtaket | 2     |
| D        | Håndtak girspak                               | 1     |
| E        | Trakt                                         | 1     |
| F        | Sikkerhetsnøkkel                              | 1     |
| G        | Utkast                                        | 1     |
| H        | Selvlåsende skruer og muttere                 | 3 + 3 |
| I        | Forlengelse bor                               | 1     |
| J        | Festeskruer forlengelse bor                   | 4     |

#### 4.1.1 Utpakking

1. Åpne emballasjen forsiktig og pass på at ingen av delene forsvinner
2. Les dokumentasjonen som finnes i esken, også bruksanvisningen.
3. Ta alle demonterte deler ut av esken.
4. Ta snøfreseren ut av esken.
5. Kast esken og emballasjen i henhold til gjeldende bestemmelser.

## 4.2 MONTERING AV KONTROLLKABLER FOR FREMDRIFT OG SNØSKRUE

Koble løkken på kabelen til den tilhørende åpningen (fig. 5.A, fig. 5.B).

**MERKNAD** *Kablene er formontert i instrumentbordet.*

## 4.3 MONTERING AV STYRET

Styret leveres med instrumentbordet allerede montert. Skruer for montering av styret til maskinen og girinnstillingen, samt skruer og mutrer for festing av snøutkastet og håndtakene til girspaken og spaken til deflektoren leveres i en separat pakke som finnes i maskinens emballasje.

Foreta monteringen på følgende måte:

1. Før styrets to rønder mot (fig. 6.A) støtten (fig. 6.B).
2. Før inn avstandsstykkene (fig. 6.C) og sett dem på linje med hullene mens du passer på å holde korrekt diameter (minst fordypning mot utsiden, størst fordypning mot innsiden).
3. Sett skruene, spennskivene og mutrene inn i hullene og fest dem.

### 4.3.1 Montering av håndtak til spakene

Skru til alle håndtak i de gjengede stengene på håndtakene (fig. 7). Trekk til festemutteren.

## 4.4 MONTERING AV GIRINNSTILLING

1. Før akseltappen (fig. 8.A) til girinnstillingen inn i hullet til spaken (fig. 8.B) for å koble den til driften og fest den med mutteren (fig. 8.C).
2. Før øvre del av (fig. 8.D) girinnstillingen mot hullet i nedre del av girinnstillingen og fest den ved å føre inn pluggen (fig. 8.E) og festesplinten (formontert på girspaken) (fig. 8.F).

## 4.5 MONTERING AV SNØUTKAST

1. Plasser snøutkastet (fig. 9.A) på festet på flensen (fig. 9.B), slik at de passer til hullene i bunnen på utkastet.
2. Sett skruene med skiver inn i hullene og stram (fig. 9.C).

### 4.5.1 Montering av kabel for dreining av snøutkast

Denne kabelen har som formål å koble snøutkastet til dreiespaken som finnes i instrumentbordet, slik at det blir mulig å dreie utkastet i ønsket retning.

1. Sett inn kabelen (fig. 9.D) og fest ringen på rotasjonssystemet for snøutkastet.

### 4.5.2 Montering av kabel for dreining av deflektoren (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

Denne kabelen har som formål å koble snøutkastets deflektor til innstillingen i instrumentbordet, slik at det blir mulig å heve/senke den for å styre den i ønsket retning.

1. Før enden på kabelen (fig. 10.C) inn på pluggen (fig. 10.B).
2. Sett festesplinten inn på pluggen og lås (fig. 10.D).
3. Før reguleringskruen (fig. 10.A) inn i setet (fig. 10.E) og trekk til mutteren (fig. 10.A).
4. Dra kabelen igjennom kabelhylsen ved oljekorken, mens du passer på å holde deg på god avstand til lydporten.

### 4.5.3 Festing av retningskobler ved deflektoren og snøutkastet (ST 767 H)

Koble de to elektriske retningskablerne ved deflektoren og snøutkastet, dette gir strøm til systemet, som gjør det mulig å rette snøutkastet i ønsket retning.

Fest koblingene ved instrumentbordets strømuttak (fig. 11.A), ved retningskabelen på deflektoren (fig. 11.B) og ved snøutkastet (fig. 11.C) til respektive uttak. Ta kabelen igjennom kabelmuffen (fig. 11.D) som finnes bak på motoren.

## 4.6 MONTERING AV BORFORLENGELSE (ST 767 H)

Borforlengelsen gjør det mulig å nå en større snømengde i boret, noe som gjør det mulig å optimalisere arbeidet og gjøre det raskere.

1. Plasser borforlengelsen på de øvre delene av boret, som indikert på figuren (fig. 12.A).
2. Sett skruene og mutrene inn i hullene for å feste dem (fig. 12.B).

## 4.7 UTJEVNINGSSKINNER

Skinne brukes til å regulere snøskruens avstand til terrenget for å beskytte det. Maskinen er utstyrt med 2 typer utjevningsskruer:

- I metall: skal brukes når man arbeider ved hardt eller ujevnt terreng, som kan

- ødelegge utjevningsskinnene, for eksempel asfalt eller grusveier (fig. 13.B).
- I plastikk: skal brukes når man arbeider ved mykere terreng, som ikke skader utjevningsskinnene, som hager eller stier (fig. 13.C).

For å montere dem:

- Løsne skruene (fig. 13.A).  
Hev/senk skinnene (fig. 13.B, 13.C).
- Fest skruene.

Kontroller at utjevningsskinnene er regulert på samme nivå på begge sidene.

## 5. BETJENINGSUTSTYR

### 5.1 TENNINGSNØKKEL

Starter og stopper motoren. Tenningsnøkkelen har to posisjoner (fig. 15.A):

- Nøkkel trukket ut - OFF - motoren stopper og kan ikke startes.
- Nøkkel satt inn - ON - motoren kan startes og settes i drift.

**VIKTIG** Motoren starter ikke hvis sikkerhetsnøkkelen ikke er fullstendig satt inn. På enkelte modeller er det nødvendig å vri nøkkelen med klokken for å kunne starte.

### 5.2 DRIVSTOFFKRAN

Når drivstoffkranen åpnes er det mulig å starte drivstofftilførselen (fig. 15.B).

- retning mot klokken - åpen.
- retning med klokken - stengt.

### 5.3 GASSINNSTILLING

Regulerer motorens turtall.

Innstillingene som er angitt på etiketten samsvarer med (fig. 15.C):



- Full last.** Skal alltid brukes ved oppstart av maskinen og under drift.



- Tomgang.** Brukes når motoren er tilstrekkelig varm og skal stå i ro.

- Stopp-stilling** (hvis denne finnes). Maskinen stopper øyeblikkelig.

**STOP**

- Mellomliggende stilling (hvis denne finnes).** Ved å flytte gasspaken mot hare/skilpadde er det mulig å øke/senke hastigheten og velge den som er best egnet til arbeidsbehovet (høy snø, ujevnt terreng etc.).

### 5.4 CHOKE-INNSTILLING

Brukes for kaldstart av motoren. Choke-innstillingen har to posisjoner (fig. 15.D):



Choken er på (for kaldstart).



Choken er av (normal drift og varmstart).

### 5.5 PRIMER

Ved å trykke på primerens gummiinnstilling sprøytes drivstoff inn i forgasserens sugemanifold, slik at det blir lettere å starte motoren når den er kald (fig. 15.L).

### 5.6 HÅNDTAK FOR MANUELL OPPSTART

Gjør det mulig å starte motoren manuelt (fig. 15.H).

### 5.7 INNSTILLING FOR ELEKTRISK OPPSTART

Gjør det mulig å starte motoren på strøm (fig. 15.M) når maskinen er tilkoblet strømnettet med tilhørende trepolet jordet støpsel (fig. 15.G).

### 5.8 FREMDRIFTSINNSTILLING

Gjør det mulig å kjøre maskinen fremover.

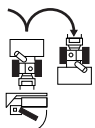
- Senk innstillingen (fig. 14.D) helt til den er inntil håndtaket for å kjøre fremover.
- Slipp opp innstillingen for å stoppe fremdriften av maskinen.

### 5.9 STYRESPALE

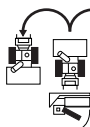
Styrespalen (fig. 14. E, fig. 14. H, fig. 14. I) åpner et differensial blokkeringsystem for en lettere styring av maskinen.

- fig. 14. E: spaken lar deg svinge både til høyre og venstre. Trykk på spaken (fig. 14.E) og rett samtidig maskinen mot høyre eller venstre.

• Fig. 14. H-I:



For å svinge til høyre, trykk på spaken (fig. 14.H) og samtidig rett maskinen mot høyre. Støtet som gis maskinen avgjør blokkeringen av det høyre hjulet, noe som gjør det mulig å svinge til høyre.



For å svinge til venstre, trykk spake (fig. 14.I) og samtidig rette maskinen mot venstre. Støtet som gis maskinen avgjør blokkeringen av det venstre hjulet, noe som gjør det mulig å svinge til venstre.

**MERKNAD** Styring uten bruk av spaken er vanskeligere.

**MERKNAD** Styring uten bruk av spaken kan føre til at beltet hopper av.

## 5.10 SNØSKRUEINNSTILLING

Driver snøskruens rotasjon.

- For å få snøskruen til å rotere senkeskommandoen (fig. 14.C) helt til den er inntil håndtaket.
- Hvis snøskrueinnstillingen startes alene, stopper roteringen av snøskruen når håndtaket slippes opp, og spaken returnerer automatisk i opprinnelig stilling.

Hvis snøskrueinnstillingen aktiveres samtidig med fremdriftsinnstilling, forblir det i inngrep hvis den slippes opp. Den deaktiveres kun ved å også slippe opp fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D).

## 5.11 GIRSPAK

Maskinen er utstyrt med en girspak (fig. 14.A):

- 6 gir for å justere fremdriftshastigheten.
- 2 gir for å justere ryggehastigheten.

## 5.12 RETTING AV UTKASTET OG DEFLEKTOREN (DREIEKNAPP VERSJON)

Dreiningen av snøutkastet styres med en dreieknapp og gjør det mulig å vende snøutkastet i ønsket retning.

- Vri dreieknappen (fig. 14.N) i retning med klokken / mot klokken for å dreie snøutkastet.
- Styring opp og ned av deflektoren gjøres med den tilhørende spaken (fig. 14.B). Skyv spaken forover/bakover for å senke/heve deflektoren.
- **Spak helt fremme** = deflektor nede.
- **Spak helt bak** = deflektor opp.

## 5.13 ELEKTRISK RETTING AV UTKASTET OG DEFLEKTOREN (KNAPPER VERSJON)

Gjør det mulig å rette snøutkastet i ønsket retning.

- Trykk knappen (fig. 14.L) frem og bak for å stille inn deflektoren (fig. 1.G).
- Trykk knappen (fig. 14.M) til høyre / venstre for å stille inn snøutkastet (fig. 1.H).

## 5.14 LYSBRYTERE OG HÅNDTAKVARMER (EKSTRAUTSTYR)

For å tenne lysene skyves bryteren i posisjon I (fig. 14.F).

- **Tente lys** = bryter i posisjon I.

For å starte oppvarming av håndtaket sett bryteren i posisjon I (fig. 14.G).

- **Tent oppvarming** = bryter i posisjon I.

## 5.15 LØFTEPEDAL

Pedal (fig. 16.A) for regulering av snøskruens arbeidshøyde:

- **Pos. 1** - fullstendig hevet. Den brukes for overføring av maskinen.
- **Pos. 2** - arbeid. Snøskruen brukes i mellomposisjon. Den brukes under normale arbeidsforhold.
- **Pos. 3** - nært bakken. Snøskruen er fullstendig senket ned og nært bakken.

Den fremre delen av beltene forblir hevet opp fra bakken. Den brukes under spesielle forhold (for eks. frossen snø).

For å regulere høyden ved snøskruen går du frem på følgende måte:

- Ta tak i dreieknappene for kjøring med begge hender.
- Trykk på pedalen og samtidig må du heve / senke maskinen, avhengig av posisjonen som skal stilles inn.
- Oppslipp av pedalen: maskinen låses i valgt posisjon.

## 6. BRUK AV MASKINEN

**⚠ Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges under bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.**

### 6.1 FORBEREDENDE OPERASJONER

Kontroller oljenivået og at det er drivstoff på maskinen før den tas i bruk. For fremgangsmåte og forholdsregler for påfylling av drivstoff og etterfylling av olje (se avsn. 7.2 og avsn. 7.3).

Før du bruker maskinen må du regulere høyden på utjevningsskruene for å tilpasse maskinen til terrengforholdene (se avsn. 4.7).

### 6.2 SIKKERHETSKONTROLLER

Forsikre deg om at du har forstått innholdet før du fortsetter. Foreta dessuten følgende sikkerhetskontroller og pass på at resultatene samsvarer med det som er angitt i tabellene.

**⚠ En sikkerhetskontroll skal alltid gjennomføres før bruk.**

#### 6.2.1 Generell kontroll

| Tema                             | Resultat                                             |
|----------------------------------|------------------------------------------------------|
| Drivstoffanlegg og tilkoblinger. | Ingen lekkasjer.                                     |
| Elektriske ledninger.            | All isolasjon er intakt.<br>Ingen mekaniske skader.  |
| Oljekrets                        | Ingen lekkasjer.<br>Ingen skader.                    |
| Prøvekjøring                     | Ingen unormale vibrasjoner.<br>Ingen unormale lyder. |

### 6.2.2 Funksjonstest av fremdrift og snøskruer

| Handling                                                                                                    | Resultat                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Start maskinen (avsn. 6.3)                                                                                  | Hjulene og snøskruen må stå i ro.                         |
| <b>Funksjonstest av fremdrift</b>                                                                           |                                                           |
| Trykk på fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D).                                                               | Hjulene kjører snøfreseren fremover.                      |
| Slipp opp fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D)                                                               | Hjulene stopper.                                          |
| <b>Funksjonstest av snøskruer</b>                                                                           |                                                           |
| Trykk på snøskruerinnstillingen (fig. 14.C).                                                                | Snøskruen begynner å rotere.                              |
| Slipp opp snøskruerinnstillingen.                                                                           | Snøskruen stopper                                         |
| <b>Funksjonstest av snøskruer og hjul</b>                                                                   |                                                           |
| Mens du holder inne fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D), trykker du inn snøskruerinnstillingen (fig. 14.C). | Hjulene kjører snøfreseren fremover og snøskruen roterer. |
| Slipp opp snøskruerinnstillingen (fig. 14.C).                                                               | Hjulene roterer og snøskruen fortsetter å rotere.         |
| Slipp opp fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D).                                                              | Hjulene låser seg og snøskruen stopper.                   |

**⚠ Hvis noen av resultatene avviker fra det som er angitt i følgende tabell, er det ikke mulig å bruke maskinen! Lever maskinen til et servicesenter for nødvendige kontroller og reparasjon.**

### 6.3 START / ARBEID

1. Åpne drivstoffkranen (fig. 15.B).
2. Sett inn sikkerhetsnøkkelen og roter den i retning med klokken som angitt (fig. 15.A).

#### 6.3.1 Kaldstart

1. Sett gasspaken på full last (fig. 15.C).
2. Sett på choken (fig. 15.D).
3. Trykk på primer-innstillingen (fig. 15.L) to til tre ganger. Forsikre deg om at hullet er dekket med en finger når innstillingen trykkes inn.
4. Start med elektrisk innstilling (avsn. 6.3.4) eller manuelt (avsn. 6.3.3).
5. Slå av choken (fig. 15.D).

**VIKTIG** Vent noen minutter for å la oljen bli varm før maskinen tas i bruk.

### 6.3.2 Varmstart

1. Sett gasspaken på full last (fig. 15.C).
2. Kontroller at choken er av (fig. 15.D).
3. Start med den elektriske eller manuelle kommandoen (se herunder).

**VIKTIG** *Trykk ikke på primeren ved varmstart.*

### 6.3.3 Manuell start

For å starte motoren manuelt, trekkes håndtaket sakte (fig. 15.H) utover helt til en viss motstand merkes. På det tidspunktet bruker du kraft til å dra, og hold igjen håndtaket når du slipper opp. Gjenta operasjonen helt til motoren starter.

**MERKNAD** *Ikke gjør mer enn 3-4 startforsøk for å unngå at motoren får for mye bensin. Se etter mulige årsaker til at den ikke starter i tabellen "Identifisering av problemer".*

### 6.3.4 Elektrisk start

 **Forsikre deg om at strømanlegget er jordnet og utstyrt med en automatisk vernebryter.**

1. Sett støpselet til strømledningen (fig. 15.G) i en 230V kontakt.
2. Trykk på startknappen for å starte motoren.
3. Når motoren er startet, trekkes støpselet ut av kontakten.

### 6.3.5 Arbeid

For å kjøre maskinen går du frem på følgende måte:

- Still inn snøutkast og deflektor med tilhørende innstilling (fig. 1.G).
- For å øke avstanden på snøspruten rettes deflektoren oppover.
- For å senke avstanden på snøspruten rettes deflektoren nedover.
- Still inn hastigheten etter vei og snømengde.
- Trykk på snøskruerinnstillingen (fig. 14.C) for å aktivere snøskruens rotasjon fremover.
- Trykk på fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D) for å aktivere fremdriften.

**MERKNAD** *Kjør alltid motoren på full last ved bruk av maskinen.*

### 6.3.6 Styring

Styringen skjer på forskjellige måter avhengig av snøfresermodellen.

ST 526 S, Det er mulig å styre ved å vende maskinen i ønsket retning.  
ST 625,  
ST 665

På modellene med utløser til differensiallås er det lettere å styre (se tabell over tekniske data).

ST 665 T, Trykk høyre eller venstre styrespak  
ST 726 T, (fig. 14.H, fig 14. I) for å styre  
ST 767 H til høyre eller til venstre.

### 6.3.7 Girskift

Skifte av gir skjer på forskjellige måter avhengig av snøfresermodellen.

ST 526 S, Girskift skal gjøres med  
ST 625, maskinen i ro.  
ST 665, For å endre gir går du frem  
ST 665 T, som beskrevet nedenfor:  
ST 726 T

- Stopp maskinen ved å slippe opp fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D) og snøskruerinnstillingen (fig. 14.C).
- Sett girspaken i ønsket stilling (fig. 14.A).
- Begynn å arbeide igjen som normalt.

**VIKTIG** *Fremdriftssystemet kan bli skadet hvis man endrer gir når maskinen er i bevegelse.*

ST 767 H Girskift skal gjøres med maskinen i bevegelse. For å endre gir går du frem som beskrevet nedenfor:

- Sett girspaken i ønsket stilling under normalt arbeid (fig. 14.A).

**VIKTIG** *Skifte av gir med maskinen i ro kan være vanskeligere.*

## 6.4 STOPP

For å stoppe maskinen slippes snøskruerinnstillingen opp (fig. 14.C) sammen med fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D). For å slå av maskinen følger du en av følgende fremgangsmåter:

- Trekk ut eller vri sikkerhetsnøkkelen rundt (fig. 15.A).
- Sett gasspaken (fig. 15.C) til stopp.

 **Drivstoffkranen skal alltid være stengt når maskinen ikke er i drift.**

 **Motoren kan være svært varm like etter at den er slått av. Rør ikke eksosrøret eller nærliggende deler. Det er fare for brannskader.**

**VIKTIG** Hvis det er behov for å gå bort fra maskinen, skal alltid sikkerhetsnøkkelen trekkes ut (fig. 15.A).

## 6.5 BRUKSRÅD

- Det er mest effektivt å rydde fersk nysnø. Gå over områdene som er ryddet en gang til for å fjerne snørester
- Kast helst ut snøen i vindretningen. Kontroller avstanden og retningen til snøspruten som slynges ut.
- Senk deflektoren hvis det er sterk vind slik at snøen kastes ned mot bakken. Dette senker sannsynligheten for at vinden transporterer snøen til upassende områder.
- La motoren gå i et par minutter etter at arbeidet er ferdig for å unngå at det danner seg is i utkastet.
- Hold alltid en hastighet som er tilpasset snøforholdene, og juster den slik at snøen kastes ut med en jevn flyt.
- Senk turtallet før den stoppes.

## 6.6 ETTER BRUK

- Foreta rengjøring (avsn. 7.4).
- Beveg alle kontrollene frem- og bakover flere ganger.
- Sjekk at choken er på.
- Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Ved behov, skift ut skadede komponenter og stram eventuelle skruer og mutrer som har løsnet.

 **Ikke dekk til maskinen mens motoren og eksospotten fremdeles er varme**

## 7. VEDLIKEHOLD

### 7.1 GENERELT

**VIKTIG** Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges ved vedlikehold er beskrevet i avsn. 2.4.

 **Alle kontroller og alt vedlikehold skal foretas når maskinen står i ro med motoren av. Ta ut nøkkelen og les instruksjonene før rengjøring eller vedlikehold.**

 **Bruk egnede klær, hansker og briller når vedlikehold utføres.**

- Hyppighet og type inngrep er gjengitt i "vedlikeholdstabell". Tabellen vil hjelpe deg med å holde din maskin effektiv og sikker. I tabellen angis de viktigste inngrepene og hvor ofte de skal utføres. Foreta operasjonen i samsvar med det aktuelle intervallet.
- Bruk av uoriginale reservedeler og tilbehør kan ha negativ påvirkning på maskinens funksjon og sikkerhet. Produsenten frasier seg ethvert ansvar ved skader som skyldes ovennevnte produkter.
- Originale reservedeler leveres av serviceverksteder og autoriserte forhandlere.

**VIKTIG** Alt vedlikeholds- og justeringsarbeid som ikke er beskrevet i denne manualen skal foretas av din forhandler eller et spesialverksted.

### 7.2 Fylling AV DRIVSTOFF

For å fylle drivstoff:

1. Skru opp lokket på drivstofftanken og ta det av (fig. 15.E).
2. Sett på trakten (fig. 15.I).
3. Fyll på drivstoff og ta av trakten (fig. 15.I).
4. Stram tanklokket godt ved endt fylling (fig. 15.E) og tørk opp eventuelt bensinsøl etterpå.

**MERKNAD** Ikke fyll drivstofftanken helt opp til kanten.

**MERKNAD** Bruk kun den type drivstoff som er angitt i tabellen med tekniske data. Bruk ikke andre typer drivstoff. Det er mulig å bruke økologisk drivstoff, som alkylatbensin. Sammensetningen av denne bensinen har mindre innvirkning på personer og miljøet. Det har ikke blitt opplyst om negative effekter tilknyttet bruk av denne type bensin. Men det finnes ulike typer alkylatbensin i handelen og derfor er det ikke mulig å gi presise indikasjoner angående bruken. For ytterligere informasjon anbefaler vi å konsultere instruksjonene fra leverandører av alkylatbensin.

**MERKNAD** Drivstoffet er forgjengelig og skal derfor ikke forbli i tanken i mer enn 30 dager. Tanken skal kun fylles opp med tilstrekkelig drivstoff til å ferdigstille arbeidet før den settes til oppbevaring for en lengre periode (kap. 8).

## 7.3 KONTROLL / ETTERFYLLING AV MOTOROLJE

 **Kontroller oljenivået før hver bruk.**

**MERKNAD** Maskinen leveres til brukeren uten motorolje.

### 7.3.1 Kontroll/etterfylling

Prosedyre:

- Sett maskinen på en jevn overflate for kontroll.
- Rengjør rundt korken (fig. 15.K).
- Skru den ut. Rengjør stangen.
- Før peilepinnen helt inn uten å skru den fast.
- Trekk den ut igjen. Kontroller oljenivået.
- Etterfyll, hvis nivået er lavere enn "L"-merket (fig. 17)
- For korrekt utskiftingsprosedyre se avsn. 7.3.2

 **Ikke overdriv etterfyllingen, da dette kan medføre overoppheting av motoren. Hvis nivået overskrider "H" (fig. 17), må du drenere helt til riktig nivå er nådd.**

**MERKNAD** For å finne hvilken oljetype som skal brukes, se "Tabell over tekniske data".

### 7.3.2 Oljeskift

 **Motoroljen kan være veldig varm hvis den tappes av like etter at motoren er slått av. La derfor motoren kjøles ned et par minutter før oljen tappes av.**

Skift motoroljen i henhold til intervallene angitt i "Tabell over tekniske data". Skift oljen oftere hvis motoren må kjøre under vanskelige forhold.

Gå frem som beskrevet nedenfor:

1. Plasser maskinen på et flatt underlag.
2. Plasser en beholder under drenrøret.
3. Ta av lokket for påfylling av olje (fig. 15.K).
4. Ta av oljetømmelokket (fig. 15.J).
5. Samle oljen i beholderen.
6. Skru på oljetømmelokket igjen.
7. Tørk opp eventuelt oljesøl.
8. Fyll på med nye olje. For å finne riktig mengde olje se "Tabell over tekniske data".
9. Start motoren og la den gå i minst 30 minutter etter hver etterfylling.
10. Kontroller at det ikke finnes oljelekkasjer.
11. Slå av motoren. Vent i 30 sekunder og kontroller oljenivået på nytt. Ved behov, se også "kontroll/etterfylling" (avsn. 7.3.1).

**VIKTIG** Oljen skal deponeres i henhold til lokalt regelverk.

## 7.4 RENHOLD

 **Foreta all rengjøring med maskinen av. Ikke forsøk å fjerne snø fra utkastet uten å først ha:**

- **Sluppet opp snøskruenstillingen.**
- **Slått av motoren**
- **Trukket ut tenningsnøkkelen.**

Rengjør alltid maskinen etter bruk. Følg instruksjonene nedenfor angående rengjøring:

- Bruk snøspaden (fig. 1.I) til å fjerne snø fra snøutkastet og andre deler på maskinen.
- Rengjør motoren med en kost og/eller trykkluft.
- Sprut ikke vann direkte på motoren.
- Start motoren og snøskruen etter å ha vasket med vann for å fjerne vannet. Hvis ikke kan den trenge inn i lagrene og medføre skader.

**VIKTIG** Bruk aldri høytrykkspyler. Det kan skade elektriske komponenter.

### 7.5 TENNPLUGG

For arbeid på tennpluggen må du henvende deg til forhandleren eller et autorisert servicesenter. Konsulter vedlikeholdstabellen og tabellen for identifisering av problemer for inngrep som gjelder tennpluggen.

### 7.6 FORGASSER

Forgasseren er forhåndsinnstilt av produsenten. Se tabellen over identifisering av problemer for å finne ut når det er nødvendig å gjøre arbeid på forgasseren (kap. 12).

### 7.7 FESTESKRUE OG -MUTRER

- Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, for å være sikker på at maskinen alltid er sikkert å bruke.
- Kontroller jevnlig at festemutrene til snøutkastet er korrekt strammet.

### 7.8 SNØSKRUENS AKSLING

For å forbedre snøskruens rotasjon, anbefales det å smøre fett på smøreniplene på snøskruens aksling jevnlig ved hjelp av en sprøyte.

For å smøre:

- Fjern splintene og skruene (fig. 18).
- Smør hullene og roter snøskruen noen ganger på akslingen for å oppnå at fett flyter på innsiden av akslingen.
- Sett skruene og splintene på plass igjen (fig. 18).

## 8. OPPBEVARING

Når maskinen skal oppbevares lengre enn 30 dager:

1. Tøm kretsen for drivstofftilførsel:
  - Steng drivstoffkranen (fig. 15.B).
  - Start maskinens motor og la den gå helt til den stopper fordi den er tom for bensin.
2. Skift motoroljen hvis det ikke har blitt gjort de siste tre månedene.
3. Rengjør snøfreseren grundig.
4. Kontroller at det ikke finnes skader på snøfreseren. Utfør eventuelt reparasjoner.
5. Hvis lakken er skadet bør dette flikkes på for å forebygge rust.
6. Beskytt rustutsatte metallflater.
7. Sett helst bort snøfreseren i et lukket rom.

## 9. SERVICE OG REPARASJONER

Denne bruksanvisningen gir alle nødvendige indikasjoner for å kjøre maskinen, samt informasjon om korrekt vedlikehold som kan utføres av brukeren. Alle vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved et spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for å utføre arbeidet riktig. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhets- og driftsnivå. Inngrep utført ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer, fører til bortfall av garantien og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

- Kun autoriserte servicesenter kan utføre reparasjoner og vedlikehold i garantitiden.
- Autoriserte serviceverksteder bruker utelukkende originale reservedeler. Originale reservedeler og tilbehør har blitt utviklet spesifikt for disse maskinene.
- Uoriginale reservedeler og tilbehør er ikke godkjent, og bruk av uoriginale deler og tilbehør gjør at garantien utgår.
- Det anbefales å levere maskinen inn til et autorisert serviceverksted for vedlikehold, assistanse og kontroll av sikkerhetsinnretningene en gang i året.

## 10. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN

Garantien dekker alle material- og fabrikkasjonsfeil. Brukeren må nøye følge alle vedlagte instruksjoner. Garantien dekker ikke feil som skyldes:

- Manglende kjennskap til vedlagt dokumentasjon.
  - Uforsiktighet.
  - Feil eller upassende bruk og montering.
  - Bruk av uoriginale reservedeler.
  - Bruk av utstyr som ikke følger med, eller som ikke er godkjent av produsenten.
- Dessuten dekker garantien ikke:
- Normal slitasje av forbruksmaterialer som drivremmer, vribor, lys, hjul, sikkerhetsbolter og ledninger.
  - Normal slitasje.
  - Motorer. De er dekket av motorprodusentens garantivilkår og betingelser.

Kjøperen er beskyttet av gjeldende lover. Kjøperens lovfestede rettigheter kan ikke på noen måte begrenses av denne garantien.

## 11. VEDLIKEHOLDSTABELL

| Inngrep                                        | Hyppighet   |                            | Avsnitt |
|------------------------------------------------|-------------|----------------------------|---------|
|                                                | Første gang | Deretter hver              |         |
| MASKIN                                         |             |                            |         |
| Kontroll av alle fester                        | -           | Før hver bruk              | 7.7     |
| Sikkerhetskontroller/kontroll av innstillinger | -           | Før hver bruk              | 6.2     |
| Generell rengjøring og kontroll                | -           | Etter hver bruk            | 7.4     |
| Rengjøring av utkast                           | -           | 5 timer /etter hver bruk   | 7.4     |
| Smøring av drivaksling                         | -           | 25 timer/etter hver sesong | ***     |
| Smøring av snøskrueraksling                    | -           | 10 timer/etter hver sesong | 7.8     |
| MOTOR                                          |             |                            |         |

\*\*\* Inngrep som må utføres av din forhandler eller et autorisert servicesenter.

| Inngrep                            | Hyppighet   |                             | Avsnitt |
|------------------------------------|-------------|-----------------------------|---------|
|                                    | Første gang | Deretter hver               |         |
| Rengjøring av tennplugg            | -           | 25 timer /etter hver sesong | ***     |
| Utskifting av tennplugg            | -           | 100 timer/etter hver sesong | ***     |
| Kontroll/etterfylling av motorolje | -           | 5 timer /etter hver bruk    | 7.3.1   |
| Skifte av motorolje                | 5 timer     | 50 timer /etter hver sesong | 7.3.2   |

\*\*\* Inngrep som må utføres av din forhandler eller et autorisert servicesenter.

## 12. IDENTIFISERING AV PROBLEMER

| PROBLEM                                          | MULIG ÅRSAK                                                | LØSNING                                                                               |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Det er ikke mulig å starte                    | Tenningsnøkkelen er ikke satt inn.                         | Sett inn tenningsnøkkelen                                                             |
|                                                  | Drivstoff mangler                                          | Fyll opp tanken med rent drivstoff.                                                   |
|                                                  | Choke ikke innkoblet                                       | Sett på choke.                                                                        |
|                                                  | Primer ikke trykke inn                                     | Trykk på primer                                                                       |
|                                                  | Motor har fått for mye bensin                              | Vent noen minutter og prøv å starte. Ikke trykk på primeren og slå av choken.         |
|                                                  | Frakoblet sikringsledning                                  | Kontakt et autorisert servicesenter.                                                  |
|                                                  | Skadet tennplugg                                           | Kontakt et autorisert servicesenter.                                                  |
|                                                  | Gammelt drivstoff                                          | Kontakt et autorisert servicesenter.                                                  |
|                                                  | Vann i drivstoffet                                         | Kontakt et autorisert servicesenter.                                                  |
| 2. Tap av ytelse.                                | For mye snø i utkast                                       | Reduser hastigheten                                                                   |
|                                                  | Lokk til drivstofftank dekket av is eller snø.             | Fjern isen eller snøen og innsiden av lokket til drivstofftanken.                     |
|                                                  | Skitten eller tilstoppet lydpotte                          | Kontakt et autorisert servicesenter.                                                  |
| 3. Motoren går på tomgang eller går uregelmessig | Choken er på                                               | Slå av choken.                                                                        |
|                                                  | Gammelt drivstoff                                          | Kontakt et autorisert servicesenter.                                                  |
|                                                  | Vann i drivstoffet                                         | Kontakt et autorisert servicesenter.                                                  |
|                                                  | Det er behov for å bytte ut drivstoffet                    | Kontakt et autorisert servicesenter                                                   |
| 4. Overdrevne vibrasjoner                        | Løse deler eller snøskruer eller skovlhjul er skadet.      | Stram alle festeanordninger. Skift de skadede delene hos et autorisert servicesenter. |
|                                                  | Håndtaket er ikke korrekt posisjonert.                     | Forsikre deg om at håndtaket er festet i riktig posisjon.                             |
| 5. Tap av eller mer langsom snøutslusing.        | Tilstoppet snøutkast.                                      | Rengjør snøutkastet.                                                                  |
|                                                  | Snøskruen er fastlåst.                                     | Fjern eventuell skitt eller fremmedlegemer fra friboet.                               |
| 6. Fremdriften fungerer ikke                     | Kabelen for styring av fremdrift er ikke korrekt regulert. | Kontakt et autorisert servicesenter.                                                  |

Hvis problemene fortsetter etter at du har utført disse forbedringsforslagene, må du ta kontakt med forhandleren.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy  
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Spazzaneve condotto a piedi (spalatura-sgombero neve)

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | ST 526 S                        |
| c) Numero di Serie:     | 23A••STH000001 ÷ 99L••STH999999 |
| d) Motore:              | a scoppio                       |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC  
Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997  
EN 55012:2007+A1  
EN 61000-6-1:2007  
EN IEC 63000:2018

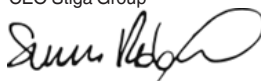
- |                                         |     |       |
|-----------------------------------------|-----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato:  | 104 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 107 | dB(A) |
| i) Potenza installata:                  | 5   | kW    |

- n) Persona autorizzata a costituire il  
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

: Pedestrian controlled Snow thrower (shovelling-removing snow)

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | ST 526 S                        |
| c) Serial number:     | 23A**STH000001 ÷ 99L**STH999999 |
| d) Engine:            | a scoppio                       |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2021

4. Reference to harmonised standards:

ISO 8437:1989+A1:1997  
EN 55012:2007+A1  
EN 61000-6-1:2007  
EN IEC 63000:2018

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| g) Measured sound power level:   | 104 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 107 dB(A) |
| i) Net power installed:          | 5 kW      |

|                                                     |                                                                            |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.<br>Via del Lavoro, 6<br>31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Spazzaneve condotto a piedi (spalatura-sgombero neve)

a) Tipo / Modello Base:

**ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T, ST 767 H**

c) Numero di Serie:

**23A\*\*STH000001 ÷ 99L\*\*STH999999**

d) Motore:

**a scoppio**

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC  
Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

ISO 8437-1:2019

ISO 8437-2:2019

ISO 8437-4:2019

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:

|                                         | <b>ST 625</b> | <b>ST 665,<br/>ST 665T</b> | <b>ST 726 T</b> | <b>ST 767 H</b> |       |
|-----------------------------------------|---------------|----------------------------|-----------------|-----------------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato:  | 99            | 100                        | 103,6           | 103             | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 102           | 103                        | 107             | 106             | dB(A) |
| i) Potenza installata:                  | 5,2           | 6,2                        | 7,8             | 9,0             | kW    |

h) Livello di potenza sonora garantito:

i) Potenza installata:

n) Persona autorizzata a costituire il

Fascicolo Tecnico:

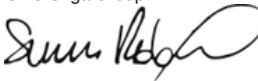
ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

: Pedestrian controlled Snow thrower (shovelling-removing snow)

|                       |                                                     |
|-----------------------|-----------------------------------------------------|
| a) Homologation type: | <b>ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T, ST 767 H</b> |
| c) Serial number:     | 23A••STH000001 ÷ 99L••STH999999                     |
| d) Engine:            | a scoppio                                           |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2021

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 12100:2010  
ISO 8437-1:2019  
ISO 8437-2:2019  
ISO 8437-4:2019  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

|                                  | ST 625 | ST 665,<br>ST 665T | ST 726 T | ST 767 H |       |
|----------------------------------|--------|--------------------|----------|----------|-------|
| g) Measured sound power level:   | 99     | 100                | 103,6    | 103      | dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 102    | 103                | 107      | 106      | dB(A) |
| i) Net power installed:          | 5,2    | 6,2                | 7,8      | 9,0      | kW    |

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b><br/>(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Société</li> <li>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chasse-neige à conducteur à pied (racleage-déblayage neige)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Type / Modèle de Base</li> <li>c) Série</li> <li>d) Moteur essence</li> <li>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</li> <li>4. Renvoi aux Normes harmonisées</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Niveau de puissance sonore mesuré</li> <li>h) Niveau de puissance sonore garanti</li> <li>i) Puissance nette installée</li> <li>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</li> <li>o) Lieu et Date</li> </ol>                                                             | <p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b><br/>(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Company</li> <li>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled Snow thrower (shovelling-removing snow)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Type / Base Model</li> <li>c) Serial number</li> <li>d) Engine: petrol</li> <li>3. Conforms to directive specifications:</li> <li>4. Reference to harmonised Standards</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Sound power level measured</li> <li>h) Sound power level guaranteed</li> <li>i) Net power installed</li> <li>n) Person authorised to create the technical Folder:</li> <li>o) Place and Date</li> </ol>           | <p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b><br/>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Gesellschaft</li> <li>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Schneeräumer (schneeschaufeln-räumung)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Typ / Basismodell</li> <li>c) Seriennummer</li> <li>d) Verbrennungsmotor</li> <li>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</li> <li>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Gemessener Schallleistungspegel</li> <li>h) Garantierter Schallleistungspegel</li> <li>i) installierte Nettoleistung</li> <li>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</li> <li>o) Ort und Datum</li> </ol> |
| <p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b><br/>(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Het bedrijf</li> <li>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende sneeuwruimer (sneeuw schuiven-ruimen)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Type / Basismodel</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) benzinemotor</li> <li>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</li> <li>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen</li> <li>h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen</li> <li>i) Netto geïnstalleerd vermogen</li> <li>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</li> <li>o) Plaats en Datum</li> </ol> | <p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b><br/>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Empresa</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Quitarieves conducido de pie (espaldado/despeje nieve)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Tipo / Modelo Base</li> <li>c) Matricula</li> <li>d) motor de explosión</li> <li>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</li> <li>4. Referencia a las Normas armonizadas</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Nivel de potencia sonora medido</li> <li>h) Nivel de potencia sonora garantizado</li> <li>i) Potencia neta instalada</li> <li>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</li> <li>o) Lugar y Fecha</li> </ol> | <p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b><br/>(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A Empresa</li> <li>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soprador de neve para operador apeado (remoção com pá-remoção da neve)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Tipo / Modelo Base</li> <li>c) Matricula</li> <li>d) motor a explosão</li> <li>3. É conforme às especificações das diretivas:</li> <li>4. Referência às Normas harmonizadas</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Nivel medido de potência sonora</li> <li>h) Nivel garantido de potência sonora</li> <li>i) Potência líquida instalada</li> <li>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</li> <li>o) Local e Data</li> </ol>                              |
| <p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b><br/>(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Η Εταιρία</li> <li>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Εκχιονιστήρας πεζού χειριστή (Φυάρισμα-αποβολή χιονιού)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</li> <li>c) Αριθμός μητρώου</li> <li>d) κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</li> <li>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</li> <li>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος</li> <li>h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος</li> <li>i) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς</li> <li>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:</li> <li>o) Τόπος και Χρόνος</li> </ol>                                     | <p><b>TR</b> (Original Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b><br/>(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Şirket</li> <li>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı kar temizleme makinesi (kar küreme-giderme)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Tip / Standart model</li> <li>c) Sicil numarası</li> <li>d) patlamalı motor</li> <li>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</li> <li>4. Harmonize standartlara atf</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Ölçülen ses güç seviyesi</li> <li>h) Garanti edilen ses güç seviyesi</li> <li>i) Kurulu net güç</li> <li>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:</li> <li>o) Yer ve Tarih</li> </ol>                                       | <p><b>МК</b> (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b><br/>(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Компанијата</li> <li>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Расчистувач на снег (Чистење-расчистување снег)</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Тип / основен модел</li> <li>c) етикета</li> <li>d) мотор: мотор со согорување</li> <li>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</li> <li>4. Референци за усогласени нормативи</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Акустички притисок</li> <li>h) измерено ниво на звучна моќност</li> <li>i) Ниво на гарантирана звучна моќност</li> <li>n) овластено лице за составување на Техничката брошура</li> <li>o) место и датум</li> </ol>                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:<br/>Håndført snøslyng (Måking-rydding av snø )</p> <p>a) Type / Modell<br/>c) Serienummer<br/>d) Forbrenningsmotor</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>4. Henvising til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektnivå<br/>h) Garantert lydeffektnivå<br/>i) Installert nettoeffekt<br/>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:<br/>o) Sted og dato</p>                                                                                                          | <p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen:<br/>Förarladd snöslunga (snöplogning/röjning)</p> <p>a) Typ / Basmodell<br/>c) Serienummer<br/>d) förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmått ljudeffektnivå<br/>h) Garanterad ljudeffektnivå<br/>i) Installerad nettoeffekt<br/>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:<br/>o) Ort och datum</p>                                                                                            | <p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen:<br/>Sneslynges betjent af gående personer (pløjning/rydning af sne)</p> <p>a) Type / Model<br/>c) Serienummer<br/>d) forbrændingsmotor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>4. Henvising til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektniveau<br/>h) Garanteret lydeffektniveau<br/>i) Installeret nettoeffekt<br/>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:<br/>o) Sted og dato</p> |
| <p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p><b>EY-VAAITUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b><br/>(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone:<br/>Kävelleen ohjattava lumilinko (lumenluonti/poisto)</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli<br/>c) Sarjanumero<br/>d) räjähdysmoottori</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin</p> <p>g) Mitattu äänitehotaso<br/>h) Taattu äänitehotaso<br/>i) Asennettu nettotoite ilmastointikone-<br/>liittokone / maan ilmaus/haraus n)<br/>Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:<br/>o) Paikka ja päivämäärä</p> | <p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b><br/>(Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj:<br/>Ručně vedená sněhová fréza (odhrnování / úklid sněhu)</p> <p>a) Typ / Základní model<br/>c) Výrobní číslo<br/>d) spalovací motor</p> <p>3. Je ve shodě s nařízeními směrnice:</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu<br/>h) Zaručená úroveň akustického výkonu<br/>i) Čistý instalovaný výkon<br/>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:<br/>o) Místo a Datum</p>                                                                                 | <p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b><br/>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna:<br/>Odsnieżarka prowadzona przez operatora pieszego (odsnieżać łopata)</p> <p>a) Typ / Model podstawowy<br/>c) Numer seryjny<br/>d) silnik o zapłonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej<br/>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej<br/>i) Moc zainstalowana netto<br/>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:<br/>o) Miejscowość i data</p>             |
| <p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b><br/>(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:<br/>Gyalogvezetésű hómaró (hómarás/hóeltakarítás)</p> <p>a) Típus / Alaptípus<br/>c) Gyártási szám<br/>d) robánmotor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint<br/>h) Garantált zajteljesítmény szint<br/>i) Nettó beépített teljesítmény<br/>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:<br/>o) Helye és ideje</p>                                | <p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b><br/>(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: :<br/>Снегоочиститель с пешеходным управлением (уборка/ удаление снега)</p> <p>a) Тип / Базовая модель<br/>c) Паспорт<br/>d) двигатель внутреннего сгорания</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности<br/>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности<br/>i) Чистая установленная мощность<br/>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:<br/>o) Место и дата</p> | <p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK Izjava o sukladnosti</b><br/>(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Ručno upravljana ralica za snijeg (čišćenje/raščišćavanje snijega)</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model<br/>c) Matični broj<br/>d) motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:</p> <p>g) Izmjerena razina zvučne snage<br/>h) Zajamčena razina zvučne snage<br/>i) Neto instalirana snaga<br/>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:<br/>o) Mjesto i datum</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>SL</b> (Prevod izvirnih navodil)</p> <p><b>ES izjava o skladnosti</b><br/>(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Snežni plug za stoječega delavca (kidanje/odstranjevanje snega)</p> <p>a) Tip / osnovni model</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) motor z notranjim izgorevanjem</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv :</p> <p>4. Sklicevanje na usklajene predpise</p> <p>g) Izmerjen nivo zvočne moči</p> <p>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</p> <p>i) Neto instalirana moč</p> <p>n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice:</p> <p>o) Kraj in datum</p>                                                                     | <p><b>BS</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EZ izjava o sukladnosti</b><br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistač snijega na guranje (zgrtanje/čišćenje snijega)</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) motor s unutrašnjim izgaranjem</p> <p>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:</p> <p>4. Pozivanje na usklađene norme</p> <p>g) Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>i) Neto instalirana snaga</p> <p>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</p> <p>o) Mjesto i datum</p>                                                                      | <p><b>SK</b> (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p><b>ES vyhlásenie o zhode</b><br/>(Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné vedená snehová fréza (odhrňanie / odpratávanie snehu)</p> <p>a) Typ / Základný model</p> <p>c) Výrobné číslo</p> <p>d) spaľovací motor</p> <p>3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>i) Čistý inštalovaný výkon</p> <p>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</p> <p>o) Miesto a Dátum</p>                                 |
| <p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p><b>CE -Declaratie de Conformitate</b><br/>(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Plug de zăpadă cu conducător pedestru (înlăturarea zăpezii cu lopata/indepărtarea zăpezii)</p> <p>a) Tip / Model de bază</p> <p>c) Număr de serie</p> <p>d) motor cu combustie</p> <p>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:</p> <p>4. Referinţă la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>h) Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>i) Putere netă instalată</p> <p>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>o) Locul şi Data</p> | <p><b>LT</b> (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p><b>EB atitikties deklaracija</b><br/>(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas (sniego kasimas/valymas)</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>d) vidaus degimo variklis</p> <p>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>h) Užtikrinamas garso galios lygis</p> <p>i) Instaliuota naudingoji galia</p> <p>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</p> <p>o) Vieta ir Data</p>                                          | <p><b>LV</b> (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b><br/>(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Kājniekvadāms sniega tīrītājs (sniega tīrīšana/novākšana)</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d) iekšdedzes motors</p> <p>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:</p> <p>4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>i) Uzstādītā neto jauda</p> <p>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</p> <p>o) Vieta un datums</p> |
| <p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstva)</p> <p><b>EC deklaracija o usaglašenosti</b><br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistač snega na guranje (zgrtanje/čišćenje snega)</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) motor s unutrašnjim sagorevanjem</p> <p>3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:</p> <p>4. Pozivanje na usklađene norme</p> <p>g) Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>i) Neto instalirana snaga</p> <p>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</p> <p>o) Mesto i datum</p>                                                 | <p><b>BG</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p><b>EO декларация за съответствие</b><br/>(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружеството</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Снегорин управляван от право положение (изриване / разчистване на снега)</p> <p>a) Вид / Базисен модел</p> <p>c) Сиериен номер</p> <p>d) мотор с вътрешно горене</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:</p> <p>4. Базирано на хармонизираните норми</p> <p>g) Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>h) Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>i) Нетна инсталирана мощност</p> <p>n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</p> <p>o) Място и дата</p> | <p><b>ET</b> (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p><b>EÜ vastavusdeklaratsioon</b><br/>(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kõndiva juhiga lumepuhur (lume kühveldamine/rookimine)</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel</p> <p>c) Matrikkel</p> <p>d) Sisepõlemismootor</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele:</p> <p>4. Viide ühtlustatud standarditele</p> <p>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>i) Installeeritud netovõimsus</p> <p>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</p> <p>o) Koht ja Kuupäev</p>                                                                                                       |

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



Type: .....

Art.N. ....

..... -s/n .....



LWA

dB

CE



FR

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent



OU



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England